



www.vdo.com

Digitalni tahograf – DTCO 1381

Upute za uporabu, poduzeće i vozač 



VDO

Poštovani korisniče,

Digitalni Tahograf, **DTCO 1381**, sa svojim sistemskim komponentama je kontrolni uređaj Europske zajednice i odgovara tehničkim specifikacijama sukladno Odredbi o prometu (Europske gospodarske zajednice) 3821/85 privitak I B, u aktualnoj važećoj verziji.

Pripremljeni podatci podupiru ...

- vozača prilikom pridržavanja socijalnih propisa u cestovnom prometu
- i poduzeću daju (uz pomoć specijalnog softvera) korisne podatke o vozaču i korištenju vozila.



Ove upute za uporabu namijenjene su **poduzeću i vozačima** i opisuju stručno i odredbom propisano rukovanje uređajem DTCO 1381. Pažljivo pročitajte upute i upoznajte se s uređajem DTCO 1381.

Daljnje informacije o uređaju DTCO 1381 kao i adrese za kontakt možete pronaći na internetskoj stranici: **www.vdo.com**

Želimo Vam uvijek dobru vožnju.

Vaš Continental Automotive GmbH

© 01.09 by Continental Automotive GmbH

Odgovoran za sadržaj:

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

D-78006 Villingen-Schwenningen

Pridržava se pravo promjene tehničkih detalja nasuprot opisima, podacima i ilustracijama u ovim uputama za uporabu. Pretisak, prevođenje i umnožavanje nije dopušteno bez pismenog odobrenja.

Opće upute **1****Sredstva prikazivanja** 8**Rukovanje uređajem DTCO 1381** 9**Zakonske odredbe** 10

Obveze vozača 10

Obveze poduzetnika 11

Obrada ispisa 11

Obrada tahografskih kartica 12

Čišćenje tahografskih kartica 12

Uvod **2****Prvi koraci uporabe** 14

Za poduzetnika 14

Za vozača 14

Dijelovi brojila i dijelovi za rukovanje 15

Kratak opis 15

Varijanta brojila 17

Mod čekanja 17

Upozorenje nakon paljenja 17

Standardni prikaz 18

Prikazivanje podataka tijekom

vožnje 18

Prikazivanje podataka kod vozila

koje stoji 18

Prikaz obavijesti 18

Posebni prikazi 19

Tvorničko stanje 19

Izvan dosega 19

Trajekt ili vožnja vlakom 19

Ponašanje prilikom podnapona/

prenapona 20

Prekid napona 20

Vrsta pogona "poduzeće" **3****Funkcije kartice poduzeća** 22

Funkcije menija u vrsti pogona

"poduzeće" 22

Stavite karticu poduzeća 23**Pripremite učitavanje podataka** 24**Izvadite karticu poduzeća** 25**Vrsta pogona "rad"** **4****Stavite karticu(e) vozača** 28

Stavite upravljač menija nakon

kartice vozača 29

Ručni unosi 30

Nastavite s poslovnim stajalištem .. 31

Ispred stavite aktivnosti po

smjeni 33

Osobitosti kod postupka

unošenja 36

Namjestite aktivnosti 37

Ručno podešavanje 37

Automatsko podešavanje 37

Automatsko podešavanje nakon

paljenja uključeno/isključeno * 37

Ručno unošenje aktivnosti 38

Izvadite karticu(e) vozača 39

Izvadite upravljač menija nakon

kartice vozača 40

Zamjena vozila / vozača prilikom rada 41

Dokumenti koje morate donijeti

sa sobom 42

Rukovanje pisačem **5****Umetanje rola papira** 44**Ispis podataka** 45

Pokrenite ispis 45

Prekinite ispis 45

Osobitosti pri ispisivanju 46

Uklonite zastoj papira 46

Funkcije menija 6

Pozovite funkcije menija 48

Tijekom vožnje	48
Kada vozilo miruje	48
Pokažite vremena kartice vozača ...	49
Podesite jezik	49
Upravljanje funkcijama menija	50
Onemogućen pristup meniju!	51
Napustite funkcije menija	51

Pregled strukture menija 52

Glavni meni, ispis, vozač-1 /

vozač-2 53

Ispiši dnevnu vrijednost	53
Ispiši događaje	53
Ispiši aktivnosti *	53

Glavni meni, ispis, vozilo 54

Ispiši dnevnu vrijednost masovne memorije	54
Ispiši događaje masovne memorije	54
Ispiši prekoračenje brzine	54
Ispiši tehničke podatke	54
Ispiši v-dijagram *	55
Ispiši status D1/D2 *	55
Ispišite profile brzine *	55
Ispiši profile rotacijske frekvencije *	55

Glavni meni, unos, vozač-1 / vozač-2 56

Unesite početak, državu	56
Unesite završetak, državu	56

Glavni meni, unos, vozilo 57

Unesite Out početak / kraj	57
Unesite početak, trajekt / vlak	57
Podesite mjesno vrijeme	57
Napravite ispravku UTC vremena ..	58

Glavni meni, prijava, vozač-1 / vozač-2 59

Glavni meni, prijava, vozilo 60

Obavijesti 7

Pojavila se obavijest 62

Obilježja obavijesti	62
Potvrđivanje obavijesti	63

Pregled događaja 64

Pregled smetnji 66

Upozorenja o radnom vremenu 68

Pregled uputa za rukovanje 69

Opis proizvoda 8

Sastavni dijelovi sustava 74

Vrste rada uređaja DTCO 1381 75

Tahografske kartice 76

Kartica vozača	76
Kartica poduzeća	76
Kontrolna kartica	76
Kartica radionice	76
Blokiranje tahografskih kartica	76
Prava pristupa tahografskim karticama	77

Podatci na kartici vozača/ poduzeća 78

Nepromjenjivi podatci na kartici vozača	78
Promjenjivi podatci na kartici vozača	78
Nepromjenjivi podatci na kartici poduzeća	79
Promjenjivi podatci na kartici poduzeća	79

Podatci u masovnoj memoriji 80

Kratka objašnjenja o pohranjenim podacima	80
---	----

Organizacija vremena 81

Prikaz vremena na zaslonu	81
Preračunavanje mjesnog vremena u UTC vrijeme	82

Održavanje i čuvanje 83

Čistite DTCO 1381	83
Obvezno ispitivanje tahografa	83

Ponašanje prilikom popravka / zamjene uređaja DTCO 1381	83
Uklanjanje dijelova	83
Tehnički podatci	84
Čistite DTCO 1381	84
Rola papira	84

Piktogrami i primjeri ispisa 9

Pregled piktograma	86
Kombinacije piktograma	87
Obilježja zemalja	89
Obilježja regija	90
Primjeri ispisa	91
Dnevni ispis kartice vozača	91
Događaji / smetnje kartice vozača ..	92
Dnevni ispis vozila	93
Događaji / smetnje vozila	94
Prekoračenje brzine	95
Tehnički podatci	95
Aktivnosti vozača *	96
v-dijagram *	96
Status D1/D2 dijagram *	96
Profili brzine *	97
Profili rotacijske frekvencije *	97
Objašnjenja ispisanih primjera	98
Legenda blokova podataka	98

Svrha bloka podataka kod događaja ili smetnji	105
Kodiranje svrhe bloka podataka	105
Kodiranje u svrhu pobližeg opisa ..	107

Privitak A

Popis natuknica	109
Pregled ispisa	112
Automatsko podešavanje aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno	113
Bilješke	114

Opće upute

Sredstva prikazivanja

Rukovanje uređajem DTCO 1381

Zakonske odredbe

Obrada tahografskih kartica

1

■ Sredstva prikazivanja

U ovim uputama za uporabu istaknuto je sljedeće:



Upozorenje

Upozorenje Vam obraća pozornost na moguće opasnosti od ozljeda ili nezgoda.



Pozor!

Tekst pored ili ispod tog znaka sadrži važne informacije kako biste izbjegli gubitak podataka, spriječili oštećenja na uređaju i pridržavali se zakonskih propisa.



Savjet

Ovaj znak će Vam dati savjete ili informacije. Ako ih se ne budete pridržavali, može doći do smetnji.



Knjiga upućuje na drugu dokumentaciju.

Način postupanja

1. Ovaj znak označava radnju – morate nešto učiniti. Ili će Vas voditi korak po korak kroz meni i zahtijevati od Vas da nešto unesete.
2. Druge radnje su serijski numerirane.

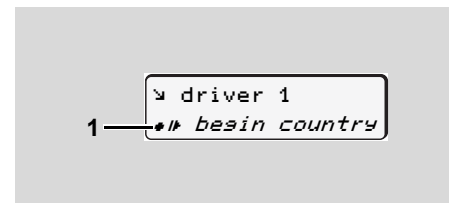
Znakovi

- * Zvijezdica označava posebnu opremu.

Opaska: Pridržavajte se upozorenja ADR-varijante i mogućnosti "Automatskog podešavanja aktivnosti nakon kontakta, uključeno/isključeno", jer su pojedine funkcije ovisne o kontaktu.

- ➔ Ovaj znak pokazuje na kojoj stranici možete pronaći daljnje informacije na ovu temu.
- ↔ Ovaj znak označava nastavak na idućoj stranici.

Prikaz menija



Treptajući redovi ili znakovi na zaslonu menija prikazani su u uputama za uporabu u *kurzivu* (1).

Definicije

- Vozač-1 =** Osoba koja trenutno upravlja vozilom ili će njime upravljati.
- Vozač-2 =** Osoba koja ne upravlja vozilom.

■ Rukovanje uređajem DTCO 1381



Opasnost od nezgoda

Tijekom vožnje mogu se pojaviti obavijesti na zaslonu. Isto tako postoji mogućnost, da kartica vozača bude automatski izbačena.

Nemojte da Vam to odvрати pažnju, nego svoju punu pažnju usmjerite na cestovni promet.



Opasnost od ozljeda

Vi i druge osobe mogli biste se ozlijediti na otvorenoj ladici pisača. Ladicu pisača otvorite samo onda kada želite staviti rolu papira!

Već prema količini ispisa, termička glava pisača može biti vrlo vruća! Pričekajte dok se glava pisača ne ohladi, prije nego što ćete staviti novu rolu papira.



Opasnost od eksplozije

DTCO 1381 ADR-varijanta * koncipirana je za rad u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom.

Molimo pridržavajte se uputa za transport i rukovanje opasnim teretom u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom.



Kako biste izbjegli oštećenje uređaja DTCO 1381 pridržavajte se sljedećih uputa!

- DTCO 1381 mora instalirati i plombirati autorizirano osoblje. **Molimo nemojte izvršavati nikakve promjene na uređaju i dovodima.**
- Nemojte umetati nikakve druge kartice, primjerice kreditne kartice, kartice s otisnutim natpisima ili metalne kartice itd. u pretinac za

kartice. Oštetit ćete pretinac za kartice uređaja DTCO 1381!

- Upotreblijavajte samo one role papira koje je odobrio proizvođač i koji su prilagođeni izvedbi uređaja (originalan VDO papir za pisače). Pritom pazite na znak za odobravanje.
➡ *Detalje vidi "Rola papira" na stranici 84.*
- Dijelove tipkovnice nemojte pritiskati predmetima koji imaju oštre bridove, ili koji su šiljati, primjerice kemijskom olovkom itd.
- Uređaj čistite lagano vlažnom krpom ili krpom za čišćenje s mikro vlaknima. (Dostupno u ovlaštenoj trgovini i servisnom centru).
➡ *Vidi "Održavanje i čuvanje" na stranici 83.*

■ Zakonske odredbe



Osoba koja izvršava promjene na tahografu ili na dovodu signala, koji utječu na registraciju i pohranu tahografa, u svrhu varanja, može podlijeći zakonskoj kazni, odno sno prekršiti odredbe propisa.

Falsificiranja, zataškavanje ili uništavanje zapisa tahografa i tahografskih kartica te ispisanih dokumenata je zabranjeno.

Zakonski temelj

Uporaba tahografa trenutno je uređena odredbom Europske zajednice 3821/85 u trenutno važećem obliku, u svezi s odredbom Europske zajednice 3820/85 i odgovarajućim nacionalnim zakonima. Ona prenosi vozaču i vlasniku vozila (poduzeću) niz obveza i odgovornosti. Sljedeći navodi ne podnose zahtjeve za potpunošću ili pravnom valjanošću!

► Obveze vozača

- Vozač mora brinuti za propisno korištenje kartice vozača i tahografa.
- Postupanje prilikom pogrešnog funkcioniranja tahografa:
 - Vozač mora na odvojenom listu papira ili na poleđini role papira zabilježiti podatke tahografa o aktivnostima koje više nisu besprijeckorno zabilježene ili ispisane.
 - ➡ Vidi "Ručno unošenje aktivnosti" na stranici 38.
 - Ako nije moguć povratak u sjedište poduzeća unutar jednog tjedna, tada je potrebno da se tahograf popravi tijekom putovanja u aut oriziranoj stručnoj radionici.
- Prilikom asinkronog načina rada (uporaba vozila s kontrolnim listićem i digitalnim tahografom morate sa sobom imati potrebne dokumente.
 - ➡ Vidi "Zamjena vozila / vozača prilikom rada" na stranici 41.
- U slučaju gubljenja, krađe, oštećenja ili pogrešnog funkcioniranja kartice vozača, vozač mora na početku i kraju vožnje sastaviti dnevni ispis uređaja DTCO 1381 i ispuniti ga osobnim podacima. U slučaju potrebe ručno nadopunite vrijeme u pripremi i ostalo radno vrijeme.
 - ➡ Vidi "Ručno unošenje aktivnosti" na stranici 38.
- Karticu vozača morate predati odgovornim vlastima u slučaju oštećenja ili nepravilnog funkcioniranja, odnosno ako ste ju izgubili, gubitak morate prijaviti u skladu s propisima. Zamjensku karticu morate zatražiti unutar sedam kalendarskih dana.
- Vožnja bez kartice vozača može se nastaviti u trajanju od 15 kalendarskih dana samo ako je potrebno da se vozilo vrati u sjedište poduzeća.



- Točni razlozi obnove, promjene ili zamjene kartice vozača od strane drugih ustanova Zemalja članica, moraju se odmah prijaviti ovlaštenoj ustanovi.
- Vozač mora karticu vozača sa sobom voziti još najmanje sedam kalendarskih dana nakon isteka njezine valjanosti.

► Obveze poduzetnika

- Pobrinite se za to da nakon prijevoza vozila od strane ovlaštene radionice odmah budu nadopunjeni podatci o kalibraciji, kao ovlaštene Zemlje članice te službeni znak.
- Pobrinite se za to da se kartica poduzeća koristi u skladu s propisima. Prilikom početka korištenja vozila poduzeće prijavite na uređaj DTCO 1381 odnosno, na kraju ga odjavite.
➡ *Detalje vidi "Stavite karticu poduzeća" na stranici 23.*

- Uvjerite se da u vozilu ima dovoljno dopuštenih rola papira.
- Provjerite besprijekorno funkcioniranje tahografa. Držite se intervala potrebnih za kontroliranje tahografa u skladu s propisanim zakonskim odredbama (periodična provjera najmanje svake dvije godine).
- Redovito učitavajte podatke s masovne memorije uređaja DTCO 1381, kao i s kartice vozača te ih pohranite u skladu sa zakonskim odredbama.
- Popravke i kalibracije smiju izvršiti samo ovlašteni servisi.
➡ *Detalje vidi "Obvezno ispitivanje tahografa" na stranici 83.*
- Nadzirite propisno korištenje tahografa od strane vozača. U pravilnim razmacima ispitajte vremena vožnje i vremena odmora i ukažite na eventualna odstupanja.

► Obrada ispisa

- Pobrinite se za to da ispisi ne budu oštećeni (nečitki) zbog izloženosti svjetlosti ili suncu, vlazi i toplini.
- Vlasnik vozila/poduzeće mora čuvati ispise najmanje dvije godine.

■ Obrada tahografskih kartica

Posjed tahografske kartice daje pravo korištenja uređaja DTCO 1381. Područja djelatnosti i prava pristupa propisana su od strane zakonodavca.

➡ Vidi "Tahografske kartice" na stranici 76.



Kartica vozača je osobna. Uz pomoć nje vozač se identificira prema uređaju DTCO 1381.

Kartica vozača nije prenosiva!



Kartica poduzeća određena je za vlasnika i vlasnika vozila ugrađenim digitalnim tahografom i ne smije se prenositi na "druge".

Kartica poduzeća ne služi za vožnju!



Kako bi se izbjegao gubitak podataka, rukujte pažljivo svojom tahografskom karticom te se pridržavajte uputa šaltera za izdavanje tahografskih kartica.

- Tahografske kartice ne smijete savijati ili gužvati te upotrebljavati u druge svrhe.
- Nemojte upotrebljavati oštećene tahografske kartice.
- Očistite i posušite kontaktne površine te ih nemojte zamastiti mašću ili uljem (uvijek čuvajte u zaštitnom omotu).
- Držati izvan dosega izravnog sunčevog zračenja (ne ostavljati na ploči s instrumentima).
- Nemojte ju držati u neposrednoj blizini jakih elektromagnetskih polja.
- Nemojte ju upotrebljavati kada je nevažeća, odnosno pravovremeno predajte zahtjev za novom tahografskom karticom kada Vam postojeća istekne.

► Čišćenje tahografskih kartica

Zaprljane kontakte tahografske kartice čistite lagano vlažnom krpom ili krpom za čišćenje od mikro vlakana (dostupno u ovlaštenoj trgovini i servisnom centru).



Za čišćenje kontakata tahografske kartice nemojte upotrebljavati otapala kao što su razrjeđivači ili benzin.

Uvod

Prvi koraci uporabe

Dijelovi brojila i dijelovi za rukovanje

Varijanta brojila

Posebni prikazi

■ Prvi koraci uporabe

► Za poduzetnika

- 1.** Poduzeće prijavite na uređaj DTCO 1381. Karticu poduzeća umetnite u bilo koji otvor za kartice.
➡ *Detalje vidi "Stavite karticu poduzeća" na stranici 23.*

 Kartica poduzeća ne služi za vožnju!

- 2.** Nakon prijave ili učitavanja podataka, izvadite karticu poduzeća iz pretinca za kartice.
➡ *Detalje vidi "Izvadite karticu poduzeća" na stranici 25.*

► Za vozača

- 1.** Na početku smjene (početku radnog dana) umetnite svoju karticu vozača u pretinac za kartice.
➡ *Detalje vidi "Stavite karticu(e) vozača" od stranici 28.*
- 2.** Aktivnosti možete nadodati uz pomoć "ručnog unosa".
➡ *Detalje vidi "Ručni unosi" od stranici 30.*

- 3.** Uz pomoć tipke za aktivnosti unesite aktivnosti koje trenutno želite izvršiti.
➡ *Detalje vidi "Namjestite aktivnosti" na stranici 37.*
- 4.** Podesite vrijeme na aktualno mjesno vrijeme.
➡ *Detalje vidi "Podesite mjesno vrijeme" na stranici 57.*

Uređaj DTCO 1381 je spreman!

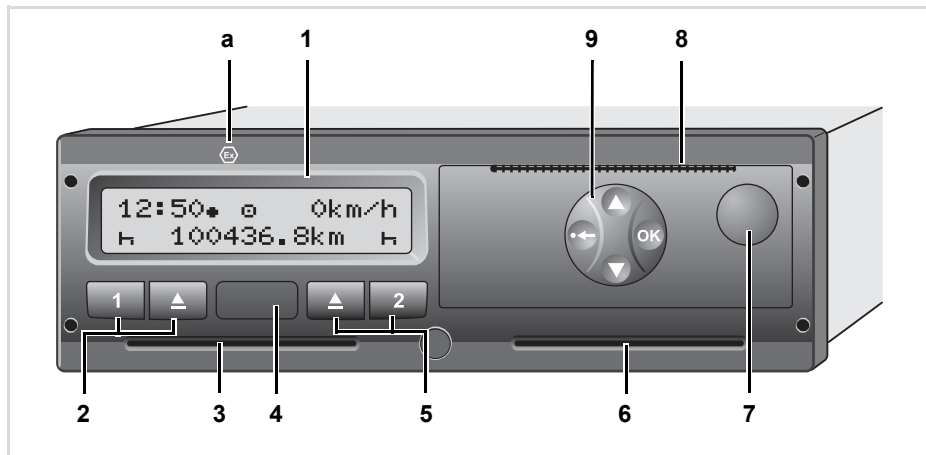
- 5. Važno!** Prilikom stanke ili mirovanja, obavezno podesite aktivnost na "H".
- 6.** Na zaslonu će se pojaviti eventualne smetnje na uređaju ili sistemskim komponentama. Potvrdite obavijest.
➡ *Detalje vidi "Pojavila se obavijest" od stranici 62.*
- 7.** Na kraju smjene (na kraju radnog dana) ili u slučaju promjene vozila, izvadite svoju karticu vozača iz pretinca za kartice.
➡ *Detalje vidi "Izvadite karticu(e) vozača" od stranici 39.*

- 8.** Aktivnosti od prethodnih dana, kao i pohranjene događaje itd. možete ispisati ili prijaviti putem funkcija menija.
➡ *Detalje vidi "Pozovite funkcije menija" od stranici 48.*



Važeće zakonske norme koje su specifične za određenu zemlju nisu navedene u ovim uputama za uporabu te ih se u danom slučaju morate dodatno pridržavati!

■ Dijelovi brojila i dijelovi za rukovanje



- (1) Zaslon
- (2) Tipkovnica vozača-1
- (3) Prostor za kartice-1
- (4) Međusklop za učitavanje
- (5) Tipkovnica vozača-2
- (6) Prostor za kartice-2
- (7) Tipka za otvaranje ladice pisača
- (8) Rub za otkidanje
- (9) Tipke za meni

(a) Oznaka "E" za ADR-varijantu *
(Europski sporazum o međunarodnom prijevozu opasne robe u cestovnom prometu)

► Kratak opis

Zaslon (1)

Ovisno o stanju rada vozila, pojavit će se različiti prikazi ili podatci.

➔ Vidi "Varijanta brojila" na stranici 17.

Tipkovnica vozača-1 (2)

- 1 Tipka za aktivnosti za vozača-1
➔ Detalje vidi "Namjestite aktivnosti" na stranici 37.
- Tipka za izbacivanje kartice iz otvora za kartice-1

Otvor za kartice-1 (3)

Vozač-1, koji će trenutno voziti vozilo, stavlja svoju karticu vozača u otvor za kartice-1.

➔ Detalje vidi "Stavite karticu(e) vozača" od stranici 28.

Međusklop za učitavanje (4)

Ispod poklopca se nalazi međusklop za učitavanje. Ovaj otvor slobodno se koristi samo za umetanje kartice poduzeća, kontrolne kartice ili kartice radionice.

➔ *Detalje vidi "Prava pristupa tahografskim karticama" na stranici 77.*

Tipkovnica vozača-2 (5)

-  Tipka za aktivnosti za vozača-2
-  Tipka za izbacivanje kartice iz otvora za kartice-2

Otvor za kartice-2 (6)

Vozač-2, koji trenutno neće voziti vozilo, stavlja svoju karticu vozača u otvor za kartice-2 (tinski rad).

Tipka za otvaranje ladice pisača (7)

Pomoću ove tipke možete otvoriti ladicu pisača, kako biste, primjerice, umetnuli novu rolu papira.

Rub za otkidanje (8)

Pomoću ruba za otkidanje možete odvojiti ispis, kojeg je ispisao integrirani pisač, od role papira.

Tipke za meni (9)

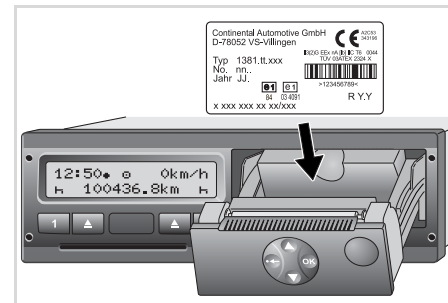
Kako biste unijeli, prikazali ili ispisali podatke, koristite sljedeće tipke:

-   Pomoću listanja odaberite željenu funkciju ili izbor (moguće pomoću pritiskanja i držanja tipke s funkcijom automatskog ponavljanja).
 -  Odabrana funkcija / potvrdite izbor ili odustanite.
 -  Korak po korak izađite iz menija ili prekinite s unosom zemlje.
- ➔ *Detalje vidi "Pozovite funkcije menija" od stranici 48.*

Varijanta ADR * (a)

-  Pojedine funkcije, kao što su primjerice stavljanje ili vađenje tahografske kartice, ispisivanje ili prikazivanje podataka, moguće su samo kada je kontakt uključen!

Pločica s oznakom vrste uređaja



Pločica s oznakom vrste uređaja

Nakon otvaranja ladice pisača vidljiva je identifikacijska pločica, sa sljedećim podacima: Ime i adresa proizvođača, verzija uređaja, serijski broj, godina proizvodnje, kontrolni znak i znak za odobrenje i stanje kod otpuštanja.

■ Varijanta brojila

Općenito

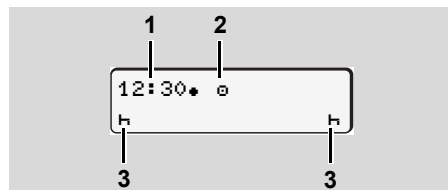
Prikaz se sastoji od piktograma i teksta, pri čemu se jezik može podesiti automatski kako slijedi:

- Prikazani jezik određuje kartica vozača koja je umetnuta u otvor za karticu-1, odnosno ona koja je bila zadnja umetnuta u uređaj DTCO 1381.
- Ili tahografske kartice s većom vrijednošću, primjerice kartica poduzeća, kontrolna kartica.

Odaberite jezik

Alternativno, uz automatsko podešavanje jezika uz pomoć tahografske kartice, možete individualno podesiti željeni jezik.
➡ *Detalje vidi "Podesite jezik" na stranici 49.*

► Mod čekanja



Prikaz moda čekanja

U vrsti rada pogon "☼" uređaj DTCO 1381 prebacuje se nakon oko 5 minuta u mod čekanja pod sljedećim uvjetima:

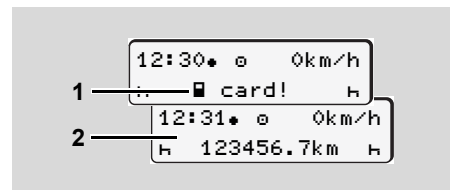
- kontakt vozila je isključen,
- i nema nikakve obavijesti.

Uz vrijeme (1) i vrstu rada (2) pojavit će se podešene aktivnosti (3). Nakon daljnje 3 minute (vrijednost karakteristična za kupca) zaslon se gasi.

Mod čekanja se poništava:

- kada ćete uključiti kontakt,
- pritisnete bilo koju tipku,
- ili kada uređaj DTCO 1381 javlja događaj ili smetnju.

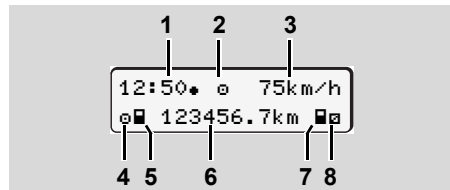
► Upozorenje nakon paljenja



Upozorenje nakon paljenja

Ako tahografska kartica nije umetnuta u otvor za kartice-1, za oko 20 sekundi pojavit će se upozorenje (1), zatim će se pojaviti standardni zaslon (2).

► Standardni prikaz



Standardni prikaz

Čim je vozilo u pokretu i nema prikazane nikakve obavijesti, automatski će se pojaviti standardni zaslon.

(1) Vrijeme

sa znakom "♣" = Mjesno vrijeme
bez znaka "♣" = UTC vrijeme

➔ *Detalje vidi "Vrste rada uređaja DTCO 1381" na stranici 75.*

(2) Oznaka vrste rada "pogon"

➔ *Detalje vidi "Vrste rada uređaja DTCO 1381" na stranici 75.*

(3) Brzina

(4) Aktivnost vozača-1

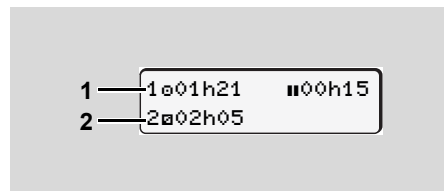
(5) Znak kartice vozača-1

(6) Stanje ukupne kilometraže

(7) Znak kartice vozača-2

(8) Aktivnost vozača-2

► Prikazivanje podataka tijekom vožnje



Prikazivanje podataka tijekom vožnje

Tijekom vožnje pritisnite bilo koju tipku menija, tako će se pojaviti aktualna vremena umetnute kartice vozača.

(1) Vremena vozača-1:

Vrijeme vožnje "e" od prekida u trajanju od 45 minuta i važeći prekid "h" (kumulativno vrijeme stanki, u djelomičnim prekidima od najmanje 15 minuta i sljedećih 30 minuta).

(2) Vrijeme vozača-2:

Trenutna aktivnost, vrijeme u pripremi "e" i trajanje aktivnosti.



Ako nema kartice vozača, pojaviti će se vremena koja pripadaju dotičnom otvoru za kartice "1" ili "2".

Kod ponovnog pritiskanja tipke menija ili nakon 10 sekundi, pojaviti će se ponovno standardni zaslon.

► Prikazivanje podataka kod vozila koje stoji

Kada vozilo stoji i kartica vozača je umetnuta, možete pozvati daljnje podatke kartice vozača.

➔ *Vidi "Pozovite funkcije menija" na stranici 48.*

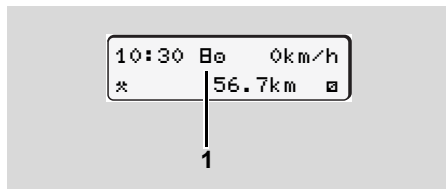
► Prikaz obavijesti

Neovisno o tome koji se zaslon trenutno pojavio i stoji li vozilo ili se kreće, obavijesti će se prikazivati prioritarno.

➔ *Vidi "Pojavila se obavijest" na stranici 62.*

■ Posebni prikazi

► Tvorničko stanje



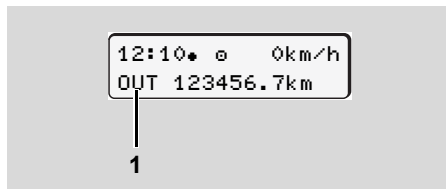
Zaslon tvorničkog stanja

Ako uređaj DTCO 1381 još nije aktiviran kao kontrolni uređaj, pojavit će se "tvorničko stanje", znak "B" (1). Osim kartice radionice, uređaj DTCO 1381 ne prihvaća nikakve druge tahografske kartice!



Molimo naložite da ovlašteni servis odmah propisno stavi u pogon uređaj DTCO 1381.

► Izvan dosega



Prikaz Izvan dometa

Vozilo se kreće izvan područja ovlasti odredbe, znak "OUT" (1).

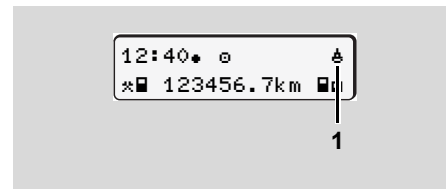
Ovu funkciju možete podesiti uz pomoć menija.

➔ Vidi "Unesite Out početak / kraj" na stranici 57.

Sljedeće vožnje mogu biti izvan područja ovlasti:

- Vožnje na cestama koje nisu javne.
- Vožnje izvan EU-zemalja.
- Vožnje, prilikom kojih ukupna težina vozila ne zahtijeva propisno korištenje uređaja DTCO 1381.

► Trajekt ili vožnja vlakom



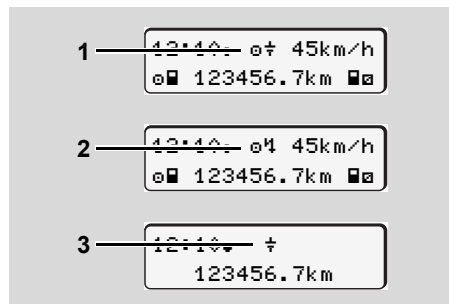
Prikaz trajekta ili vožnje vlakom

Vozilo se nalazi na trajektu ili vlaku, znak "B" (1).

Ovu funkciju možete podesiti uz pomoć menija.

➔ Vidi "Unesite početak, trajekt / vlak" na stranici 57.

► Ponašanje prilikom podnapona/ prenapona



Prikaz opskrbnog napona

Trenutni premali ili previsoki opskrbeni napon uređaja DTCO 1381 bit će prikazan na sljedeći način:

Slučaj 1: "⚡" (1) Podnapon ili ...

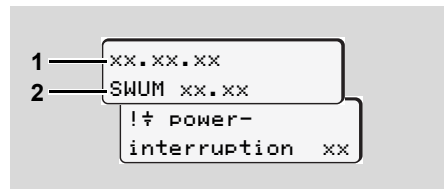
Slučaj 2: "⚡" (2) Prenapon

Uređaj DTCO 1381 još uvijek pohranjuje aktivnosti. Ispisivanje funkcija ili prikazivanje podataka, kao i umetanje ili vađenje tahografske kartice nije moguće!

Slučaj 3: "⚡" (3)

Ovaj slučaj javlja se pri prekidu napona. Uređaj DTCO 1381 ne može ispuniti svoju zadaću kontrolnog uređaja! Aktivnosti vozača neće se zabilježiti.

► Prekid napona



Prikaz obavijesti "prekid napona"

Čim ponovno bude napona, pojavit će se za oko 5 sekundi verzija radnog softvera (1) i verzija modula za nadogradnju softvera (2).

Zatim uređaj DTCO 1381 javlja "prekid napona".



Ako se pri ispravnom naponu ploče na zaslону stalno javlja znak "⚡", molimo potražite ovlaštenu servis! Ako je uređaj DTCO 1381 u kvaru, obavezani ste ručno bilježiti aktivnosti.
➡ Vidi "Ručno unošenje aktivnosti" na stranici 38.

Vrsta pogona "poduzeće"

Funkcije kartice poduzeća

Stavite karticu poduzeća

Pripremite učitavanje podataka

Izvadite karticu poduzeća

■ Funkcije kartice poduzeća



Poduzeće brine za propisnu uporabu kartice(a) poduzeća.

Molimo pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

3

Kartica poduzeća utvrđuje identitet poduzeća i prilikom prvog umetanja prijavljuje poduzeće na uređaj DTCO 1381. Time su zajamčena prava pristupa podacima koji pripadaju poduzeću.

Umetnuta kartica poduzeća ovlašćuje Vas za sljedeće funkcije:

- Prijavu i odjavu poduzeća na ovom uređaju DTCO 1381, primjerice prilikom prodaje vozila, isteka najma vozila, itd.
- Pristup podacima masovne memorije i osobito podacima, koji su namijenjeni samo ovom poduzeću.
- Pristup podacima umetnute kartice vozača.

- Prikazivanje, ispisivanje ili učitavanje podataka pomoću međusklopa za učitavanje.



Kartica poduzeća koncipirana je isključivo za upravljanje podacima poduzeća i ne služi za voženje! Ako ćete voziti s karticom poduzeća, pojavit će se obavijest.

U pojedinim Zemljama članicama postoji obveza redovitog učitavanja podataka. U sljedećim slučajevima preporuča se učitavanje podataka s masovne memorije:

- Prodaja vozila,
- Prekid rada vozila,
- Zamjena uređaja DTCO 1381 u slučaju kvara.

► Funkcije menija u vrsti pogona "poduzeće"

Upravljanje unutar funkcija menija uslijedit će principijelno uvijek po istoj sistematici.

➡ *Detalje vidi "Pozovite funkcije menija" na stranici 48.*

No, nalazi li se primjerice kartica poduzeća u otvoru za kartice-2, tada će svi glavni meniji koji su dodijeljeni otvoru za kartice-2, ostati zatvoreni.

➡ *Detalje vidi "Onemogućen pristup meniju!" na stranici 51.*

U tom slučaju prikazati, ispisati ili učitati možete samo one podatke koji se nalaze na umetnutoj kartici u otvoru za kartice-1. ➡ *Detalje vidi "Pregled strukture menija" na stranici 52.*

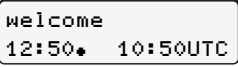
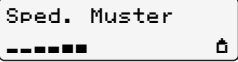
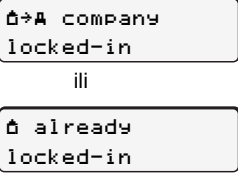
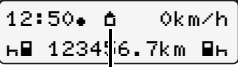
■ Stavite karticu poduzeća



Stavite karticu poduzeća

1. Uključite kontakt (potrebno samo kod ADR-varijante *).
2. Umetnite svoju karticu poduzeća – sa čipom prema gore i strelicom prema naprijed – u bilo koji otvor za kartice.

 Kartica poduzeća određuje jezik na zaslonu. Alternativno možete individualno namjestiti željeni jezik.
 ➔ Vidi "Podesite jezik" na stranici 49.

Korak / zaslon menija	Objašnjenje / značenje
3. 	Pozdravni tekst; za oko 3 sekunde pojavit će se podešeno mjesno vrijeme (12:50) i UTC-vrijeme (10:50).
4. 	Javlja se naziv poduzeća. Grafički indikator pokazuje da je postupak čitanja kartice poduzeća u tijeku.
5. 	Prilikom prvog umetanja kartice poduzeća automatski će uslijediti prijava poduzeća na uređaj DTCO 1381. Aktivirana je funkcija blokiranja poduzeća. Time je zajamčena zaštita podataka specifičnih za poduzeće!
6. 	Nakon čitanja pojavit će se standardni zaslon. Uređaj DTCO 1381 nalazi se u načinu rada "poduzeće", znak "1" (1).

■ Pripremite učitavanje podataka

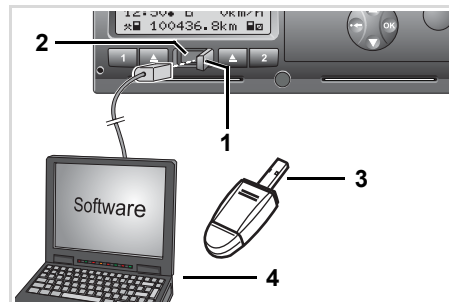


Opasnost od eksplozije

Molimo pridržavajte se uputa za transport i rukovanje opasnim teretom u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom.

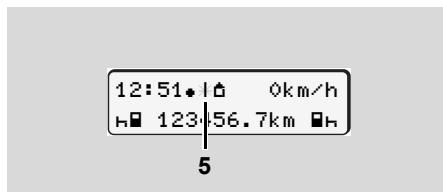
Prilikom utovara i istovara opasnog tereta ...

- **zaštitna kapa (1) mora biti zatvorena**
- **i ne smije doći do učitavanja podataka.**



Priključak na međusklop za učitavanje

1. Zaštitnu kapu (1) preklopite na desnu stranu.
2. Prijenosno računalo (4) povežite s međusklopom za učitavanje (2).
3. Pokrenite softver za čitanje.
4. Ili umetnite ključ za učitavanje (3) u međusklop za učitavanje.



Obilježje: U tijeku je prijenos podataka (od releja 1.3)

Za vrijeme prijenosa podataka pojavit će se znak (5).

Ni u kom slučaju nemojte prekinuti vezu s međusklopom za učitavanje. Pri ADR-varijanti * kontakt ostavite uključenim.

5. Po završetku učitavanja podataka obavezno zatvorite zaštitnu kapu (1).

Oznaka podataka

Prije učitavanja podataka, uređaj DTCO 1381 opskrbljuje kopirane podatke digitalnim simbolom (lozinkom). Na temelju te lozinke podatci mogu biti svrstani uređaju DTCO 1381 te se može provjeriti njihova potpunost i autentičnost.

Učitavanje na daljinu * (Remote)

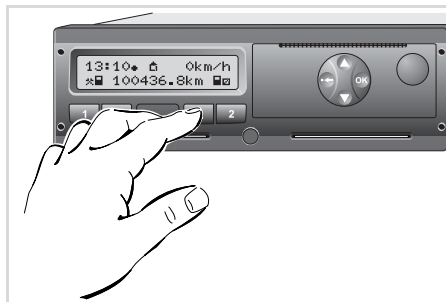
Uz pomoć sustava za praćenje voznog parka podatci korisnika mogu, nakon uspješne identifikacije kartice poduzeća, biti učitani i na daljinu.



Detaljne informacije o softveru za čitanje možete vidjeti u dotičnoj dokumentaciji!

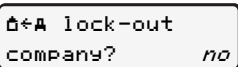
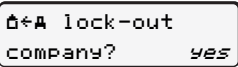
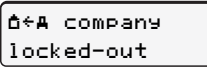
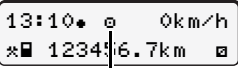
■ Izvadite karticu poduzeća

 Karticu poduzeća možete izvaditi iz otvora za karticu samo kada vozilo ne radi!



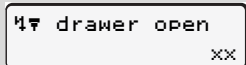
Tražite karticu poduzeća

1. Uključite kontakt (potrebno samo kod ADR-varijante *).
2. Pritisnite pripadajuću tipku za izbacivanje  iz otvora za kartice, u kojem se nalazi kartica poduzeća.

Korak / zaslon menija	Objašnjenje / značenje
3. 	Javlja se naziv poduzeća. Grafički indikator pokazuje da uređaj DTCO 1381 prenosi podatke na karticu poduzeća.
4.   	Nemojte odjaviti poduzeće • "no" (Ne) odabrati uz pomoć tipke  /  i potvrditi uz pomoć tipke . Odjavite poduzeće • "yes" (Da) odabrati i potvrditi uz pomoć tipke . Isključena je funkcija blokiranja poduzeća. Pohranjeni podatci Vašeg poduzeća ipak ostaju nedostupni drugom poduzeću!
5. 	Kartica poduzeća će biti ispuštena, pojavit će se standardni zaslon. Eventualno će se prije pojaviti upozorenje, da predstoji periodična kontrola ili kartica poduzeća prestaje biti važeća; ➔ <i>vidi stranici 72.</i> Uređaj DTCO 1381 se ponovno nalazi u načinu rada "pogon", znak "0" (1).



 **Upozorenje:** Postupak izbacivanja iz otvora za kartice-2 je onemogućen ako je ladica pisača otvorena! Na to Vas upućuje predstojeća uputa za uporabu.

3

⚡ drawer open
xx

Čim zatvorite ladicu pisača, uslijedit će postupak izbacivanja.

Vrsta pogona "rad"

Stavite karticu(e) vozača

Namjestite aktivnosti

Izvadite karticu(e) vozača

Zamjena vozila / vozača prilikom rada

■ Stavite karticu(e) vozača



U skladu s pravilnim postupanjem prema odredbi i u svrhu sigurnosti u prometu, molimo Vas da karticu(e) vozača umećete samo kada vozilo miruje!

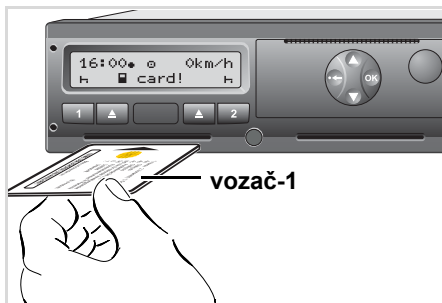
4

Umetanje kartice vozača moguće je i tijekom vožnje, no taj će postupak biti javljen kao događaj te će biti pohranjen na Vašoj kartici vozača i u uređaju DTCO 1381!

➔ Vidi "Pregled događaja" na stranici 64.

1. Uključite kontakt (potrebno samo kod ADR-varijante *).

Ako se nakon uključivanja kontakta kartica vozača ne bude nalazila u otvoru za kartice-1, za 20 sekundi će se pojaviti upozorenje da morate umetnuti karticu vozača!



Upute za uporabu: U otvoru za kartice-1 nedostaje kartica vozača

2. Vozač-1, koji će upravljati vozilom, prvo umeće svoju karticu vozača – sa čipom prema gore i strelicom prema naprijed – u otvor za kartice-1. Daljnji tijek uslijedit će kao što je prikazano na meniju.

➔ Vidi "Stavite upravljač menija nakon kartice vozača" na stranici 29.

3. Čim je kartica vozača-1 učitana, **vozač-2** umeće svoju karticu vozača u otvor za kartice-2.



Pričekajte dok se ne pojavi standardni zaslon prije nego što ćete umetnuti iduću karticu vozača. Inače će doći do prekida postupka unošenja prije umetnute kartice!
➔ Vidi "Prekid postupka unosa" na stranici 36.

Opaska

Upute na meniju identične su za vozača-1 i vozača-2. Upute na meniju uslijedit će na jeziku koji je pohranjen na kartici vozača. Alternativno možete individualno namjestiti željeni jezik.

➔ Vidi "Podesite jezik" na stranici 49.



U **1-radu s vozačem** otvor za kartice-2 ostaje prazan!

► Stavite upravljač menija nakon kartice vozača

Korak / zaslon menija	Objašnjenje / značenje
1.	Pozdravni tekst; za oko 3 sekunde pojavit će se podešeno mjesno vrijeme (16:00) i UTC-vrijeme (14:00).
2.	Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator pokazuje da je postupak čitanja kartice vozača u tijeku.
3.	Za oko 4 sekunde pojavit će se datum i vrijeme zadnjeg vađenja kartice u UTC-vremenu.
4.	Ako ne želite nadodati nikakve aktivnosti : • Odaberite i potvrdite "no" (Ne). Ako želite nadodati aktivnosti : • Odaberite i potvrdite "yes" (Da). ➔ Vidi "Ručni unos" na stranici 30.
5.	• Na početku smjene odaberite i potvrdite državu. • Pomoću tipke možete prekinuti unos države. Pojavit će se standardni zaslon, korak 7.
6.	U danom slučaju od Vas će se automatski zatražiti unos regije: • Regija odaberite i potvrdite.

Odaberite željenu funkciju pomoću tipki ili i izbor potvrdite pomoću tipke .

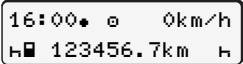
➔ Vidi "Zahtjev za unos" na stranici 36.

Odaberite državu pomoću tipki ili i izbor potvrdite pomoću tipke .

➔ Vidi "Odabir zemalja" na stranici 36.

➔ Vidi "Obilježja regija" na stranici 90.



Korak / zaslon menija	Objašnjenje / značenje
7. 	Pojavit će se standardni zaslon. Tek kada podatci kartice vozača u potpunosti budu pročitani, pojavit će se simbol karte. Znakovi koji su se prije pojavili imaju sljedeće značenje: "_" Kartica vozača nalazi se u otvoru za kartice. "■" Možete započeti s vožnjom, važni podatci su učitani.

Tako dugo dok na zaslonu nema simbola karte, privremeno nije moguće izvršiti sljedeće funkcije:

- Pozivanje funkcija menija
 - Zahtijevanje tahografske kartice
- ➡ Vidi "Čitanje kartice vozača" na stranici 36.

► Ručni unosi

Ručni unos daje Vam mogućnost da nadodate aktivnosti na karticu vozača. Nakon svakog umetanja kartice vozača, moguće je izvršiti sljedeće unose:

- Možete nastaviti s radnom smjenom i na kartici vozača nadopuniti aktivnosti koje su bile izvršene u razdoblju između vađenja i umetanja kartice; vidi primjer 1, ➡ vidi stranici 31.
- Možete nastaviti, završiti s radnom smjenom i/ili aktivnosti staviti na početak radne smjene; vidi primjer 2, ➡ vidi stranici 33.

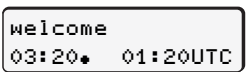
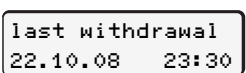
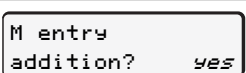
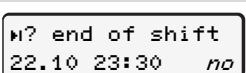
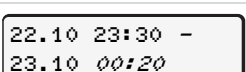
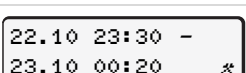


Sukladno odredbi, aktivnosti koje uređaj DTCO 1381 ne može zabilježiti (vozač se ne nalazi u vozilu), morate na karticu vozača nadodati ručnim unosom.

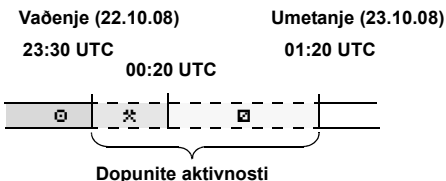
Sva vremena koja ćete upisivati pri ručnom unosu na uređaj DTCO 1381, uslijedit će u UTC-vremenu!

➡ Vidi "Preračunavanje mjesnog vremena u UTC vrijeme" na stranici 82.

► Nastavite s poslovnim stajalištem

Korak / zaslon menija	Objašnjenje / značenje
1. 	Pozdravni tekst; za oko 3 sekunde pojavit će se podešeno mjesno vrijeme (03:20) i UTC-vrijeme (01:20).
2. 	Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator pokazuje da je postupak čitanja kartice vozača u tijeku.
3. 	Za oko 4 sekunde pojavit će se datum i vrijeme zadnjeg vađenja kartice u UTC-vremenu.
4. 	Odaberite i potvrdite "yes" (Da).
5. 	Ako želite nastaviti ovu radnu smjenu, odaberite i potvrdite "no" (Ne).
6. 	Pomoću tipke  podesite i potvrdite željeno vrijeme.
7. 	Željenu aktivnost "*" podesite i potvrdite.

Primjer 1

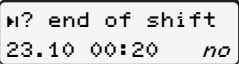
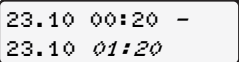
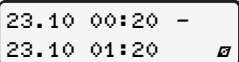
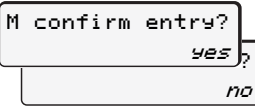
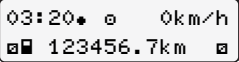


Odaberite željenu funkciju pomoću tipki  ili  i izbor potvrdite pomoću tipke .

➡ Vidi "Zahtjev za unos" na stranici 36.



4

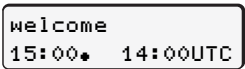
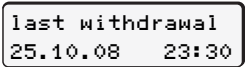
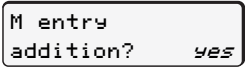
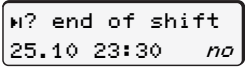
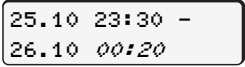
Korak / zaslon menija	Objašnjenje / značenje
8. 	Radna smjena se nastavlja: Odaberite i potvrdite "no (Ne)".
9. 	Pomoću tipke  podesite i potvrdite željeno vrijeme.
10. 	Željenu aktivnost "a" podesite i potvrdite.
11. 	- Preuzeti unose: Odaberite i potvrdite "yes" (Da). Ili - Odaberite "no" (Ne), natrag na korak 4. Možete ponoviti unos(e).
12. 	Pojavit će se standardni zaslon. Tek kada podatci kartice vozača u potpunosti budu pročitani, pojavit će se simbol karte. Znakovi koji su se prije pojavili imaju sljedeće značenje: "_" Kartica vozača nalazi se u otvoru za kartice. "■" Možete započeti s vožnjom, važni podatci su učitani.

Tako dugo dok na zaslonu nema simbola karte, privremeno nije moguće izvršiti sljedeće funkcije:

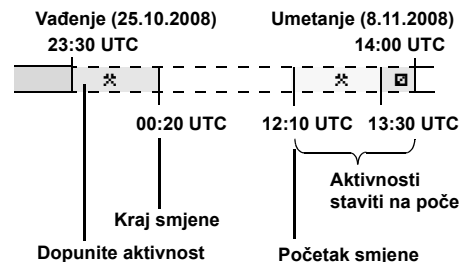
- Pozivanje funkcija menija
- Zahtijevanje tahografske kartice

➡ Vidi **"Čitanje kartice vozača"** na stranici 36.

► Ispred stavite aktivnosti po smjeni

Korak / zaslon menija	Objašnjenje / značenje
1. 	Pozdravni tekst; za oko 3 sekunde pojavit će se podešeno mjesno vrijeme (15:00) i UTC-vrijeme (14:00). Upozorenje: Kod ovog uređaja DTCO 1381 bilo je tijekom "posljednjeg vađenja" i "umetanja" kartice vozača već podešeno mjesno vrijeme na kraj ljetnog vremena!
2. 	Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator pokazuje da je postupak čitanja kartice vozača u tijeku.
3. 	Za oko 4 sekunde pojavit će se datum i vrijeme zadnjeg vađenja kartice u UTC-vremenu.
4. 	Odaberite i potvrdite "yes" (Da).
5. 	Ako želite nastaviti ovu smjenu, odaberite i potvrdite "no" (Ne).
6. 	Pomoću tipke  podesite i potvrdite željeno vrijeme.

Primjer 2



Odaberite željenu funkciju pomoću tipki  ili  i izbor potvrdite pomoću tipke .

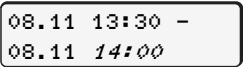
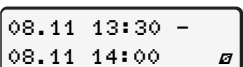
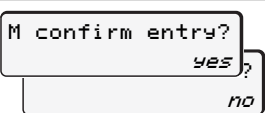
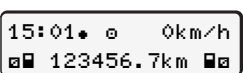
➔ Vidi "Zahtjev za unos" na stranici 36.



Korak / zaslon menija	Objašnjenje / značenje
7.	Željenu aktivnost "*" podesite i potvrdite.
8.	Prethodna radna smjena je završena: Odaberite i potvrdite "yes" (Da).
9.	- Odaberite državu na kraju smjene i kraj ove smjene potvrdite pomoću tipke . - Pomoću tipke možete preskočiti unos države.
10.	Pomoću tipke retroaktivno podesite i potvrdite početak nove smjene.
11.	- Na početku smjene odaberite i potvrdite državu. - Pomoću tipke možete preskočiti unos države.
12.	Pomoću tipke podesite i potvrdite željeno vrijeme provedenih aktivnosti.
13.	Željenu aktivnost "*" podesite i potvrdite.

➡ Vidi "Odabir zemalja" na stranici 36.
 Nakon što ste unijeli državu, eventualno će se od Vas tražiti da unesete regiju.



Korak / zaslon menija	Objašnjenje / značenje
14. 	Pomoću tipke  podesite i potvrdite željeno vrijeme drugih aktivnosti.
15. 	Željenu aktivnost "■" podesite i potvrdite.
16. 	- Preuzeti unose: Odaberite i potvrdite "yes" (Da). Ili - Odaberite "no" (Ne), natrag na korak 4. Možete ponoviti unos.
17. 	Pojavit će se standardni zaslon. Tek kada podatci kartice vozača u potpunosti budu pročitani, pojavit će se simbol karte. Znakovi koji su se prije pojavili imaju sljedeće značenje: "-" Kartica vozača nalazi se u otvoru za kartice. "■" Možete započeti s vožnjom, važni podatci su učitani.

Tako dugo dok na zaslonu nema simbola karte, privremeno nije moguće izvršiti sljedeće funkcije:

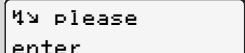
- Pozivanje funkcija menija
- Zahtijevanje tahografske kartice

➡ Vidi **"Čitanje kartice vozača"** na stranici 36.

► Osobitosti kod postupka unošenja

Zahtjev za unos

Ako prilikom postupka unosa neće uslijediti nikakav unos, nakon 30 sekundi pojavit će se sljedeća obavijest.



please
enter

Ako tijekom idućih 30 sekundi pritisnete tipku **OK**, možete nastaviti s unosom. Inače će kartica vozača biti do kraja pročitana i pojavit će se standardni zaslon. Uređaj DTCO 1381 pohranjuje unose upravo potvrđene pomoću tipke **OK**.

Odabir zemalja

Država koju ste posljednju unijeli, pojaviti će se prva. Pomoću tipki **▲** / **▼** naknadno će se pojaviti četiri države koje su posljednje unesene.

- Obilježavanje: Dvotočka prije oznake države "B".

Daljnji odabir uslijedit će po abecedi, počevši sa slovom "A":

- pomoću tipke **▲** A, Z, Y, X, W, ... itd.;
- pomoću tipke **▼** A, B, C, D, E, ... itd.

► Vidi "Obilježja regija" na stranici 90.

Pritiskanjem i držanjem tipke **▲** ili **▼** biranje će se ubrzati (funkcija automatskog ponavljanja).

Prekid postupka unosa

U sljedećim slučajevima uređaj DTCO 1381 prekida postupak unošenja:

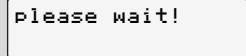
- vožnja počinje ili
- će biti umetnuta 2. kartica vozača.

U oba slučaja kartica vozača će se očitati do kraja. Uređaj DTCO 1381 pohranjuje unose upravo potvrđene pomoću tipke **OK**.

Čitanje kartice vozača

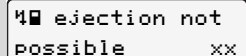
👉 Tijekom procesa čitanja kartice vozača, pojedine funkcije na uređaju DTCO 1381 privremeno nisu moguće.

Ako ćete pritisnuti tipku na meniju ili tipku za izbacivanje, pojavit će se obavijest.



please wait!

odnosno



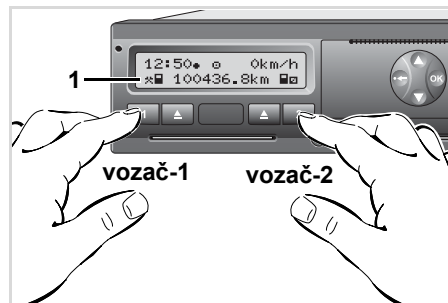
ejection not
possible xx

■ Namjestite aktivnosti

- ⊗ = Vrijeme vožnje (automatski pri vožnji)
- * = Sva ostala radna vremena
- ⊠ = Vremena u pripremi (vremena čekanja, vrijeme suvozača, vrijeme spavanja u kabini tijekom vožnje za vozača-2)
- h = Stanke i vremena odmora

► Ručno podešavanje

- ☞ Podešavanje aktivnosti moguće je samo kada vozilo stoji!



Namjestite aktivnost

1. Vozač-1 pritišće tipku **1**.

Tipku pritišćite tako dugo dok se željena aktivnost (h ⊗ *) ne pojavi na zaslonu (1).

2. Vozač-2 pritišće tipku **2**.

► Automatsko podešavanje

Uređaj DTCO 1381 automatski se prebacuje na sljedeće aktivnosti:

tijekom ...	Vozač-1	Vozač-2
Vožnje	⊗	⊠
Zaustavljanja vozila	*	⊠



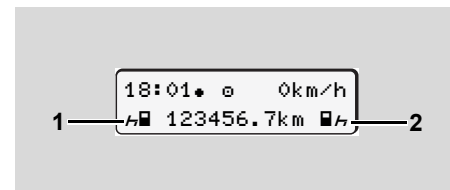
Važno!

Na kraju smjene ili tijekom stanke aktivnost obavezno podesite na "h". Inače će uređaj DTCO 1381 za vozača-1 pohraniti ostalo radno vrijeme "*" i za vozača-2 vrijeme u pripremi "⊠"!

► Automatsko podešavanje nakon paljenja uključeno/isključeno *

Nakon kontakta uključeno/isključeno, uređaj DTCO 1381 se može prebaciti na definiranu aktivnost; primjerice "h".

Aktivnost (1) i/ili (2), koja se na temelju davanja kontakta paljenja ili gašenja automatski promijeni, trepti otprilike 5 sekundi i može se vidjeti samo na standardnom zaslonu.



Treptanje aktivnosti



U slučaju potrebe promijenite podešenu aktivnost u skladu s Vašom trenutnom aktivnošću.



Opaska

Koja će aktivnost nakon davanja kontakta uključeno/isključeno biti automatski podešena na uređaju DTCO 1381, može biti programirano po želji kupca, od strane ovlaštenog servisa; ➡ *vidi stranici 113.*

Ručno unošenje aktivnosti

Sukladno odredbi, Vi ste kao vozač obvezani ručno bilježiti aktivnosti u sljedećim slučajevima:

- U slučaju kvara uređaja DTCO 1381.
- U slučaju gubljenja, krađe, oštećenja ili pogrešnog funkcioniranja kartice vozača, na početku i kraju vožnje morate napraviti dnevni ispis uređaja DTCO 1381. U slučaju potrebe morate ručno nadopuniti vrijeme u pripremi i ostalo radno vrijeme.

Na stražnjoj strani svitka papira možete rukom napisati (2) svoje aktivnosti i ispis upotpuniti osobnim podacima (1).

o Mustermann Heinz
 o F 112345678901234 5 6
 A No. VS-VIA 612
 ++ VS-Villingen
 ++ München
 + km 92 978
 km + 92 610
 km 368
 Dat. 12.10.2008
Mustermann Heinz
 (Signature)
 Tachograph [E] 174
 DTCOP 1 [E] 174
 1
 2

Ručni unosi aktivnosti

Osobni podatci

- o Ime i prezime
- o Broj kartice vozača ili vozačke dozvole
- A No. Oznaka vozila
- ++ Mjesto na početku smjene
- ++ Mjesto na kraju smjene
- + km Stanje kilometraže na kraju smjene
- km+ Stanje kilometraže na početku smjene
- km Prijeđena kilometraža
- Dat. Datum
- Sig. Vlastoručni potpis



Molimo pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

■ Izvadite karticu(e) vozača

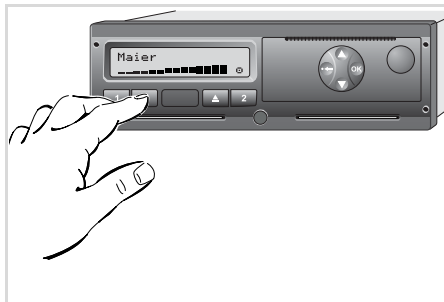
 U načelu, na kraju smjene kartica vozača može ostati u otvoru za kartice. No kako bi se spriječila zlouporaba, izvadite karticu vozača iz uređaja DTCO 1381!



Prilikom zamjene vozača ili vozila, u načelu morate izvaditi karticu vozača iz otvora za karticu.

➔ Vidi "Zamjena vozila / vozača prilikom rada" na stranici 41.

 Karticu vozača možete izvaditi iz otvora za karticu samo kada vozilo nije u pogonu!



Zatražite karticu vozača

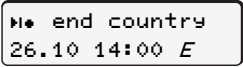
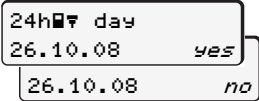
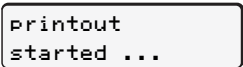
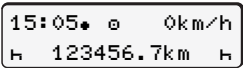
1. Uključite kontakt (potrebno samo kod ADR-varijante *).
2. Podesite odgovarajuću aktivnost; primjerice na kraju smjene, na "H".
3. Pritisnite odgovarajuću tipku za izbacivanje  za otvor za kartice-1 ili otvor za kartice-2.
Daljnji tijek uslijedit će kao što je prikazano na meniju.
➔ Vidi "Izvadite upravljač menija nakon kartice vozača" na stranici 40.

 Postupak izbacivanja iz otvora za kartice-2 je onemogućen ako je ladica pisača otvorena! Na to Vas upućuje predstojeća uputa za uporabu.

 drawer open
XX

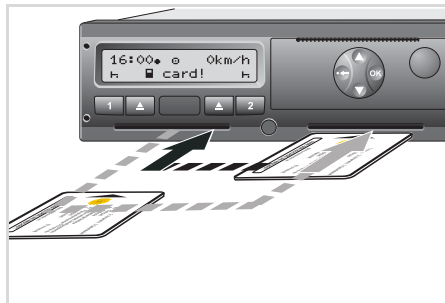
Čim zatvorite ladice pisača, uslijedit će postupak izbacivanja.

► Izvadite upravljač menija nakon kartice vozača

Korak / zaslon menija	Objašnjenje / značenje
1. 	Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator pokazuje da uređaj DTDO 1381 prenosi podatke na karticu vozača.
2. 	- Na kraju smjene odaberite i potvrdite državu. - Ili pomoću tipke  možete preskočiti unos države.
3. 	Upisati nastavak kartice vozača.
4. 	- Ako Vam je potreban ispis, odaberite i potvrdite "yes" (Da). - Ako Vam nije potreban ispis, odaberite i potvrdite "no" (Ne).
5. 	Kad odaberete funkciju, na zaslonu će se pojaviti nastavak postupka.
6. 	Kartica vozača će biti ispuštena, pojavit će se standardni zaslon. Eventualno će se prije pojaviti upozorenje, da predstoji periodična kontrola ili kartica vozača prestaje biti važeća; ► <i>vidi stranici 72.</i>

Tijek je identičan za vozača-1 i vozača-2. Odaberite državu pomoću tipki ▲ ili ▼ i izbor potvrdite pomoću tipke OK. Nakon što ste unijeli državu, eventualno će se od Vas tražiti da unesete regiju.

■ Zamjena vozila / vozača prilikom rada



Zamijenite karticu(e) vozača

Slučaj 1:

Vozači se mijenjaju, vozač-2 postaje vozač-1

1. Izvadite kartice vozača iz otvora za kartice i umetnite ih u druge otvore za kartice.
Vozač-2 (**sada vozač-1**) najprije umeće svoju karticu vozača u otvor za karticu-1, a vozač-1 (**sada vozač-2**) umeće svoju karticu vozača u otvor za karticu-2.
2. Namjestite željenu aktivnost.

Slučaj 2:

Vozač-1 i/ili vozač-2 napuštaju vozilo

1. Dotični zahtijeva svoju karticu vozača, u danom slučaju radi dnevnog ispisa i uzima karticu vozača iz uređaja DTCO 1381.
2. Novi vozači vozila umeću svoje kartice vozača u otvor za kartice, već prema funkciji (vozač-1 ili vozač-2).

Slučaj 3 – Asinkroni način rada:

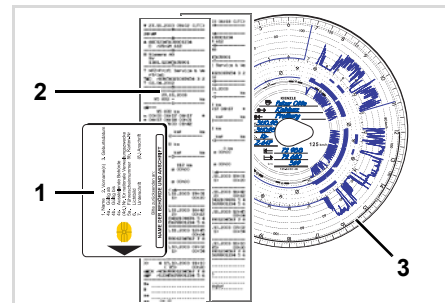
Početak vožnje s različitim vrstama tahografa

- Primjerice, tahografi sa zapisima na tahografskom listiću ili ...
- Digitalni tahografi s karticom vozača sukladno odredbi Europske zajednice (Europske gospodarske zajednice) br. 3821/85 privitak I B, primjerice uređaj DTCO 1381.

U slučaju kontrole, vozač mora biti u mogućnosti za tekući tjedan i proteklih 28 dana predočiti sljedeće:

- karticu vozača (1),

- bitne dnevne ispise digitalnog tahografa (2), primjerice u slučaju oštećenja ili pogrešnog funkcioniranja kartice vozača,
- ispisane tahografske listiće (3)
- kao i eventualne ručne zabilješke aktivnosti.



Molimo pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

► Dokumenti koje morate donijeti sa sobom

Sukladno smjernici 2006/22/EG Europske komisije, vozač mora predložiti potvrdu o sljedećem stanju proteklih 28 dana:

- Vremensko razdoblje, tijekom kojeg se vozač nalazio na bolovanju.
- Vremensko razdoblje, tijekom kojeg se vozač nalazio na godišnjem odmoru.
- Vremensko razdoblje za vožnju, koja se provodila izvan područja primjene odredbe (Europske zajednice) br. 561/2006 ili sporazuma AETR.



Verziju koja se može ispisati možete pronaći na internetu pod:
ec.europa.eu

ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER REGULATION (EC) No 561/2006 CONCERNING THE WORK OF CREWS OF VEHICLES ENGAGED IN (AETR) (*)

To be filled in by typing and signed before :

To be kept with the original tachograph records wherever the

False attestations constitute an infringement

1. Name of the undertaking
2. Street address, postal code, city, country
3. Telephone number (including international prefix)
4. Fax number (including international prefix)
5. E-mail address

I, the undersigned:

6. Name
7. Position in the undertaking

declare that the driver:

8. Name
9. Date of birth
10. Driving licence number or identity card number or passport number

for the period:

11. from (time/day/month/year)
12. to (time/day/month/year)
13. ☐ was on sick leave (**)
14. ☐ was on annual leave (**)
15. ☐ drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006
16. For the undertaking, place _____
signature _____
17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle I (EC) No 561/2006 or AETR during the period mentioned above.
18. Place _____ date _____
Signature of the driver _____

(*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at ec.europa.eu
(**) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.

Odlomak: Obrazac, aktivnosti

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:099:0014:0015:EN:PDF>

Rukovanje pisačem

Umetanje rola papira

Ispis podataka

■ Umetanje rola papira



Molimo obratite pažnju

Upotrebljavajte (naručujte) samo one svitke papira (Original VDO papir za pisač) na kojemu su vidljiva sljedeća obilježja:

- Vrsta tahografa (DTCO 1381) s kontrolnim znakom "E184"
- i znakom za odobrenje "E174" ili "E189".



Pritisnite tipku za otvaranje

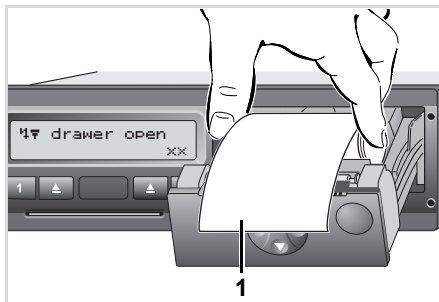
1. Pritisnite tipku za otvaranje; ladica pisača se otvara.



Opasnost od ozljeda

Već prema količini ispisa, termička glava pisača može biti vrlo vruća. Možete si opeći prste!

Budite pažljivi prilikom umetanja svitka papira ili pričekajte dok se glava pisača ne ohladi.



Umetanje rola papira

2. Umetnite novu rolu papira kao što je prikazano na slici.



Pazite na to da se rola papira ne zaglavi u ladici pisača i da početak papira (1) strši preko ruba ladice pisača!

3. Ladice pisača zatvorite u sredini. Pisač papir automatski pomiče prema naprijed.



Opasnost od ozljeda

Pazite na to da je ladica pisača stalno zatvorena. Vi i druge osobe mogli biste se ozlijediti na otvorenoj ladici pisača.

4. Pisač je spreman za rad. Možete započeti s ispisom, odnosno ispis koji je bio prekinut (nedostatak papira) automatski će se nastaviti.

■ Ispis podataka

► Pokrenite ispis

 Ispis je moguće napraviti samo ako ...

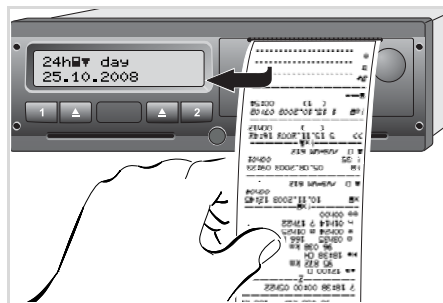
- vozilo stoji i kontakt je uključen (potrebno samo kod ADR-varijante *),
- je ladica pisaa zatvorena i rola papira umetnuta,
- nikakva druga smetnja ne sprečava ispisivanje.



1. Ili će se od Vas zahtijevati putem uputa na meniju da "izvadite karticu vozača" (1) kako bi se napravio dnevni ispis, ili ćete Vi putem menija zahtijevati odgovarajući ispis (2).

➔ Vidi "Pozovite funkcije menija" na stranici 48.

2. Zaslom menija potvrdite pomoću tipke , ispis započinje.
3. Pričekajte dok ispis ne završi.

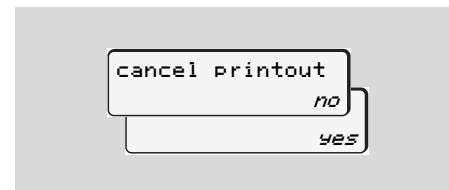


Ispis odvojite od role papira.

4. Ispis presavijte preko ruba za otkidanje – povucite prema gore ili prema dolje – i odvojite ga od role papira.
5. Ispis čuvajte na mjestu zaštićenom od prljavštine, izvora svjetlosti i zraka sunca.

► Prekinite ispis

1. Za vrijeme izlaženja ispisa, još jednom pozovite aktualni ispis uz pomoć tipke , tada će se pojaviti sljedeći upit.

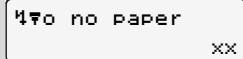


2. Odaberite željenu funkciju pomoću tipke  /  i potvrdite pomoću tipke ; ispis će se nastaviti ili prekinuti.

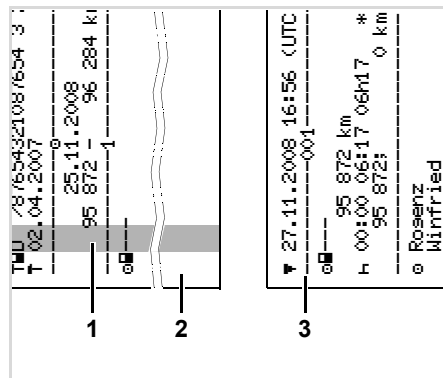
► Osobitosti pri ispisivanju

- Ako je početak smjene bio prije 00:00 UTC-vremena, uređaj DTCO 1381 nakon poruke "izvadite karticu vozača" automatski ispisuje dnevnu vrijednost prethodnog i aktualnog dana.
- Kraj papira obilježen je oznakom u boji (1) kojeg možete vidjeti na poledini ispisa.
- Kada je papir pri kraju, pojavit će se sljedeća obavijest.

5



- Ako unutar jednog sata bude umetnuta nova rola papira, uređaj DTCO 1381 će automatski nastaviti s ispisivanjem.
- Uslijedit će upozorenje u prva dva reda sljedećeg ispisa (3).



Nastavak ispisivanja kada je papir pri kraju

(1) Oznaka u boji (na poledini)

(2) Kraj prekinutog ispisa

(3) Nastavak prekinutog ispisa

Red 1: Početno vrijeme ispisa

Red 2: Brojilo uzastopnih ispisivanja



Pojedini redovi 1. ispisa eventualno mogu biti ponovljeni na 2. ispisu!

► Uklonite zastoje papira

Može doći do zastoja papira, ako primjerice neki ispis nije bio propisno odvojen i time je izlaženje sljedećeg ispisa na otvoru za papir blokirano.

1. Otvorite ladicu pisača.

➔ Vidi "Umetanje rola papira" na stranici 44.

2. Odvojite zgužvani papir od role papira i ostatak papira izvadite iz ladice pisača.

3. Ponovno umetnite rolu papira i zatvorite ladicu pisača.



Molimo pridržavajte se navedenih upozorenja!

➔ Vidi "Umetanje rola papira" na stranici 44.

Funkcije menija

Pozovite funkcije menija

Pregled strukture menija

Glavni meni, ispis, vozač-1 / vozač-2

Glavni meni, ispis, vozilo

Glavni meni, unos, vozač-1 / vozač-2

Glavni meni, unos, vozilo

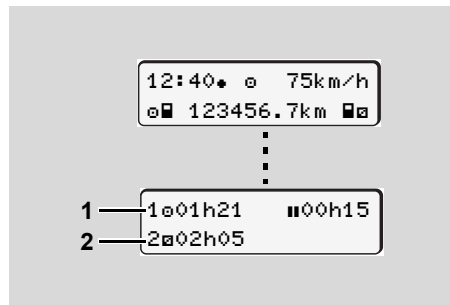
Glavni meni, prijava, vozač-1 / vozač-2

Glavni meni, prijava, vozilo

■ Pozovite funkcije menija

► Tijekom vožnje

1. Tijekom vožnje pritisnite bilo koju tipku menija, tako će se pojaviti aktualna vremena umetnute kartice vozača.
2. Kod ponovnog pritiskanja tipke menija ili nakon 10 sekundi, pojavit će se ponovno standardni zaslon.



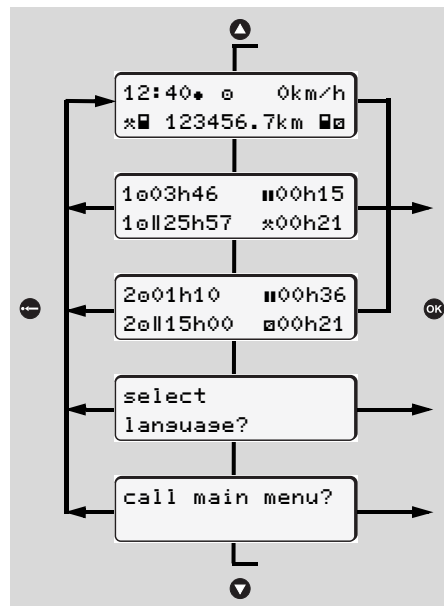
Prikazivanje podataka tijekom vožnje

(1) Vremena vozača-1

(2) Vremena vozača-2

➔ Detalje vidi "Prikazivanje podataka tijekom vožnje" na stranici 18.

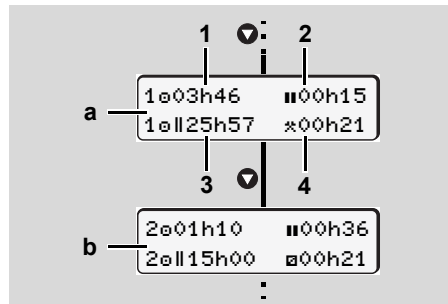
► Kada vozilo miruje



Upravljanje u standardnom zaslonu

1. Polazeći od standardnog zaslona, uz pomoć tipki ▲ / ▼ možete prikazati detaljna vremena umetnute(ih) kartice(a) vozača.
➔ Vidi "Pokažite vremena kartice vozača" na stranici 49.
Ili
2. Možete promijeniti jezik zaslona / uputa na meniju.
➔ Vidi "Podesite jezik" na stranici 49.
Ili
3. Pomoću pritiska na tipku OK možete pozvati opširne funkcije menija.
➔ Vidi "Pregled strukture menija" na stranici 52.
4. Listanjem se možete vratiti na standardni zaslon ili pomoću tipki ▲ / ▼ ili izravno pomoću tipke ⏮.

► Pokažite vremena kartice vozača



Prikaz podataka vozača-1 i -2

1. Pomoću tipke možete prikazati vremena kartice(a) vozača.

(a) Vremena vozača-1

(b) Vremena vozača-2

(1) Trajanje vožnje od prekida u trajanju od 45 minuta

(2) Zbroj važećih prekida

(3) Trajanje vožnje u dva tjedna

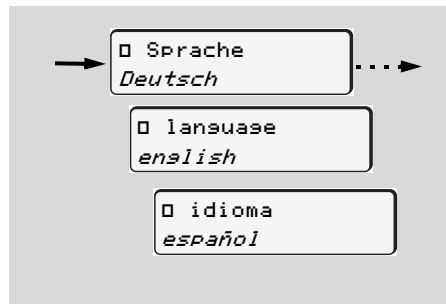
(4) Trajanje podešenih aktivnosti

Ako nema kartice vozača, pojavit će se vremena (osim na poziciji 3.) koja pripadaju dotičnom otvoru za kartice "1" ili "2".

► Podesite jezik

Obratite pažnju na odlomak "Pohranjivanje jezičnih postavki", kako bi si uređaj DTCO 1381 privremeno zapamtio željeni jezik.

1. Uz pomoć tipki / aktivirajte funkciju "select language?" (Odabir jezika?) i pritisnite tipku .
2. Pomoću tipki / odaberite željeni jezik i izbor potvrdite pomoću tipke .



Odaberite željeni jezik

3. Za 3 sekunde uređaj DTCO 1381 javlja provedeni postupak u željenom jeziku.

Pohranjivanje jezičnih postavki

Ako se u trenutku podešavanja jezičnih postavki samo Vaša kartica vozača ili kartica poduzeća nalazi u otvoru za kartice-1, uređaj DTCO 1381 zapamtiti će željeni jezik pod Vašim brojem kartice.

Prilikom idućeg vađenja / umetanja tahografske kartice, na odabranom će jeziku uslijediti upute na meniju kao i svi prikazani tekstovi.

Uređaj DTCO 1381 rezervira do pet mjesta u memoriji. Ako su sva mjesta u memoriji popunjena, pohrana će se izvršiti preko najstarije pohranjene vrijednosti.

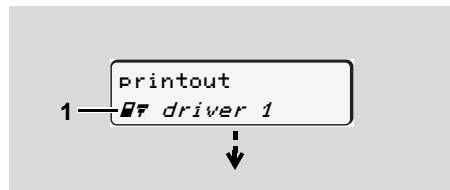
► Upravljanje funkcijama menija

 Pozivanje funkcija menija moguće je samo kada vozilo stoji!

Ako pri ADR-varijanti * želite ispisati ili prikazati željene podatke, uključite kontakt.

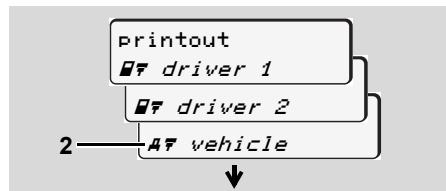
Postupak je uvijek isti i u nastavku je detaljno opisan.

1. Pritisnite tipku , nalazite se u 1. glavnom meniju.



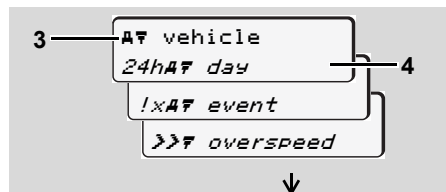
1. glavnom meniju

Treptanje u 2. redu (*prikazano u kurzivu*)
(1) Vam sugerira, da postoje i druge mogućnosti odabira.



Listanje u glavnom meniju

2. Pomoću tipki  /  odaberite željeni glavni meni, primjerice ispis podataka o vozilu (2).
3. Izbor potvrdite pomoću tipke .



Biranje funkcije menija

Pojavljuje se pozvani glavni meni (3), moguće funkcije trepte u 2. redu (4).

4. Pomoću tipki  /  odaberite željenu funkciju, primjerice dnevni ispis (4).
5. Izbor potvrdite pomoću tipke .



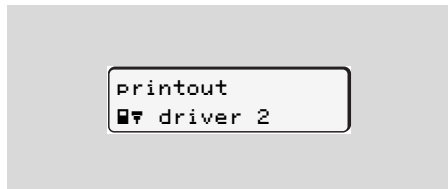
Odaberite željeni dan

6. Pomoću tipki  /  odaberite željeni dan (5).
7. Izbor potvrdite pomoću tipke . Za 3 sekunde uređaj DTCO 1381 javlja odabrani postupak. Zatim će se pojaviti stavka menija koju ste zadnju pozvali.
8. Pomoću tipki  /  odaberite drugi dan za ispis.
9. Ili pritisnite tipku  i vratite se u sljedeću višu razinu menija.

► Onemogućen pristup meniju!

Primjer 1: Kartica vozača nedostaje ili se u otvoru za kartice nalazi kartica poduzeća / kontrolna kartica.

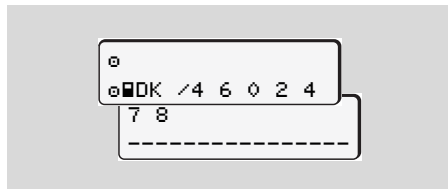
Doduše, bit će prikazan glavni meni, no više nema treptanja u 2. redu.



Prilikom pozivanja funkcije pomoću tipke **OK** pojavit će se sljedeća uputa za uporabu.

**Primjer 2: Zabranjen pristup podacima**

Pristup pohranjenim podacima uređen je odredbom o pravu pristupa i ostvaren odgovarajućim tahografskim karticama. Manjkavo ovlaštenje bit će prikazano na sljedeći način:



Prikazani podatci bit će nečitki. Osobni podatci bit će u potpunosti ili djelomično izbačeni s menija.

► Napustite funkcije menija

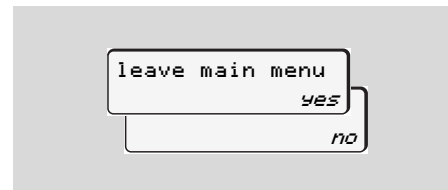
Automatski

Meni se u sljedećim situacijama automatski napušta:

- Nakon umetanja ili zahtijevanja tahografske kartice
- ili na početku vožnje.

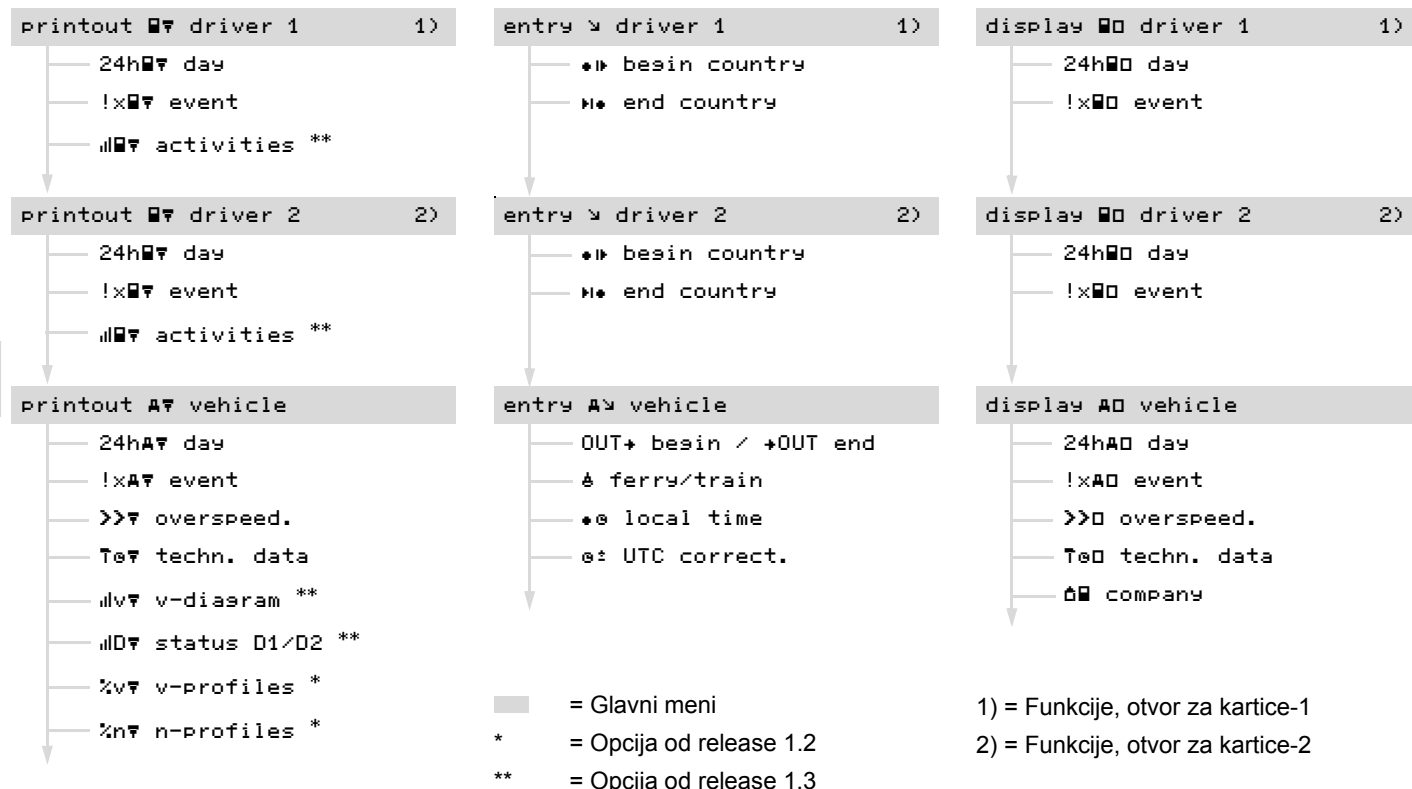
Ručno

1. Pritisnite tipku **ESC**, dok se ne pojavi sljedeći upit:



2. Pomoću tipki **▲** / **▼** odaberite "yes" (**Da**) i potvrdite pomoću tipke **OK**. Ili pomoću tipke **ESC** preskočite upit. Pojavit će se standardni zaslon.

■ Pregled strukture menija



■ Glavni meni, ispis, vozač-1 / vozač-2

U ovom glavnom meniju možete ispisati podatke umetnute kartice vozača. Korak po korak pozovite navedene funkcije.

✋ Pri ADR-varijanti * uključite kontakt. Inače će se prilikom pozivanja ispisa pojaviti napomena. Ispis će uslijediti tek nakon kontakta "uključeno" te ponovnog pozivanja.

Opaska

Postupak za vozača-2 isti je kao i za vozača-1 i u nastavku neće biti eksplicitno objašnjen.

► Ispiši dnevnu vrijednost

1. `printout`
`driver 1`
2. `driver 1`
`24h day`

3. `24h day`
`23.10.2008`
`22.10.2008`

Uslijedit će ispis svih aktivnosti odabranog dana; ➔ *vidi stranici 91.*

► Ispiši događaje

1. `printout`
`driver 1`
2. `driver 1`
`!x event`

Uslijedit će ispis pohranjenih ili još aktivnih događaja i smetnji; ➔ *vidi stranici 92.*

► Ispiši aktivnosti *

1. `printout`
`driver 1`
2. `driver 1`
`activities`
3. `activities`
`23.10.2008`
`22.10.2008`

Od odabranog dana pa nadalje, će uslijediti ispis svih aktivnosti od zadnjih 7 kalendarskih dana; ➔ *vidi stranici 96.*

■ Glavni meni, ispis, vozilo

U ovom glavnom meniju možete ispisati podatke iz masovne memorije. Korak po korak pozovite navedene funkcije.

► Ispiši dnevnu vrijednost masovne memorije

1. `printout`
`A7 vehicle`
2. `A7 vehicle`
`24hA7 day`
3. `24hA7 day`
`25.10.2008`
`24.10.2008`

Uslijedit će ispis svih aktivnosti vozača u kronološkom slijedu, odvojeno vozač-1 / -2; ➡ *vidi stranici 93.*

► Ispiši događaje masovne memorije

1. `printout`
`A7 vehicle`
2. `A7 vehicle`
`!xA7 event`

Uslijedit će ispis pohranjenih ili još aktivnih događaja i smetnji; ➡ *vidi stranici 94.*

► Ispiši prekoračenje brzine

1. `printout`
`A7 vehicle`
2. `A7 vehicle`
`>>A7 overspeed`

Uslijedit će ispis prekoračenja vrijednosti brzine koja je podešena na uređaju DTCO 1381; ➡ *vidi stranici 95.*

► Ispiši tehničke podatke

1. `printout`
`A7 vehicle`
2. `A7 vehicle`
`T07 techn. data`

Uslijedit će ispis podataka o lozinki vozila, lozinki senzora i kalibraciji; ➡ *vidi stranici 95.*

► Ispiši v-dijagram *

1. `printout`
`A# vehicle`
2. `A# vehicle`
`%lv# v-diaaram`
3. `%lv# v-diaaram`
`25.10.2008`
`24.10.2008`

Uslijedit će ispis o razvoju brzine odabranog dana; ➔ *vidi stranici 96.*

► Ispiši status D1/D2 *

1. `printout`
`A# vehicle`
2. `A# vehicle`
`%D# status D1/D2`

3. `%D# status D1/D2`
`25.10.2008`
`24.10.2008`

Od odabranog dana pa nadalje, uslijedit će ispis stanja ulaza od zadnjih 7 kalendarskih dana; ➔ *vidi stranici 96.*

► Ispišite profile brzine *

1. `printout`
`A# vehicle`
2. `A# vehicle`
`%v# v-profiles`
3. `%v# v-profiles`
`25.10.2008`
`25.10.2008`

Uslijedit će ispis profila brzine koja je postignuta tijekom vožnje; ➔ *vidi stranici 97.*

► Ispiši profile rotacijske frekvencije *

1. `printout`
`A# vehicle`
2. `A# vehicle`
`%n# n-profiles`
3. `%n# n-profiles`
`25.10.2008`
`25.10.2008`

Uslijedit će ispis profila okretne frekvencije motora; ➔ *vidi stranici 97.*

■ Glavni meni, unos, vozač-1 / vozač-2

Neovisno o funkciji umetanja ili izvlačenja kartice vozača, možete započeti s unosom države.



Sukladno odredbi, vozač-1 i vozač-2 mora odvojeno unijeti u tahograf državu u kojoj je započeo ili završio smjenu.

Opaska

Postupak za vozača-2 isti je kao i za vozača-1 i u nastavku neće biti eksplicitno objašnjen.

6

► Unesite početak, državu

Korak po korak pozovite sljedeće funkcije:

1. `entry`
`↘ driver 1`
2. `↘ driver 1`
`•► besin country`
3. `•► besin country`
`28.10 11:30 :D`
`28.10 11:30 :E`
4. `•► besin resion`
`11:30 E          AN`

U danom slučaju od Vas će se automatski zatražiti unos regije (korak 4).

► Unesite završetak, državu

Korak po korak pozovite sljedeće funkcije:

1. `entry`
`↘ driver 1`
2. `↘ driver 1`
`•► end country`
3. `•► end country`
`29.10 11:30 :F`
`29.10 11:30 :E`
4. `•► end resion`
`11:30 E          AN`

U danom slučaju od Vas će se automatski zatražiti unos regije (korak 4).

■ Glavni meni, unos, vozilo

U ovom glavnom meniju možete napraviti sljedeće unose.

► Unesite Out početak / kraj

Ako ste s vozilom izvan područja ovlasti odredbe, tada možete podesiti funkciju "izvan dosega", odnosno ponovno završiti.

Korak po korak pozovite sljedeće funkcije.

1.

entry
A↘ vehicle
2.

A↘ vehicle
OUT↗ begin

A↘ vehicle
↗OUT end

Podešavanje "izvan dosega" automatski je završeno, čim umetnete ili izvadite karticu vozača iz otvora za kartice.

► Unesite početak, trajekt / vlak

Možete zabilježiti boravak vozila na trajektu ili vlaku.

Korak po korak pozovite sljedeće funkcije.

1.

entry
A↘ vehicle
2.

A↘ vehicle
↘ ferry/train

Zapisivanje utovara automatski je završeno, čim se vozilo pokrene.

► Podesite mjesno vrijeme

- 👉 Prvo proučite poglavlje "Upravljanje vremenom" prije nego što započnete s promjenom!
➡ Vidi "Organizacija vremena" na stranici 81.

Korak po korak pozovite navedene funkcije.

1.

entry
A↘ vehicle
2.

A↘ vehicle
↗ local time
3.

UTC↗ 29.03.2009
23:32 23:32↗
23:32 00:02↗
23:32 00:32↗

Vrijeme na standardnom zaslonu možete prilagoditi na lokalnu vremensku zonu, kao i na početak ili kraj ljetnog vremena u koracima od po ± 30 minuta.



Molimo pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

► **Napravite ispravku UTC vremena**

UTC-vrijeme možete korigirati najviše ± 1 minutu po tjednu. Veća odstupanja mogu se korigirati samo u ovlaštenom servisu.

Korak po korak pozovite sljedeće funkcije:

1. `entry`
`AV vehicle`
2. `AV vehicle`
`@: UTC correct.`
3. `@: 23:32UTC`
`correction +1min;`
`correction -1min`



Ova funkcija menija onemogućena je u sljedećim situacijama:

- Unutar zadnjih 7 dana ispravak je već izvršen.
- Ili
- Pokušajte ispraviti UTC-vrijeme između 1 minute prije ili poslije ponoći.

Prilikom pozivanja, za 3 sekunde će se pojaviti sljedeće upozorenje.

`@: UTC correct.`
`impossible!`



Ako odstupanje prikazanog UTC-vremena iznosi više od 20 minuta, molimo Vas potražite ovlašteni servis!

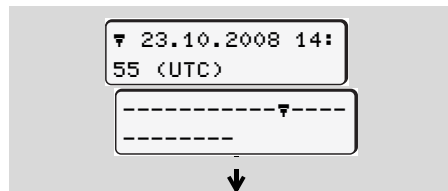
■ Glavni meni, prijava, vozač-1 / vozač-2

U ovom glavnom meniju možete prikazati podatke umetnute kartice vozača.

👉 Pri ADR-varijanti *, prikaz podataka moguć je samo ako je kontakt uključen.

Napomena o zaslonu

Slično kao kod ispisa, pojavljuju se podatci i na zaslonu, pri čemu će red ispisa (24 znaka) biti prikazan u dva reda.



Primjer prikaza podataka

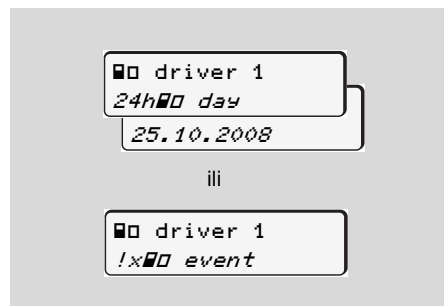
Ako prilikom prelistavanja informacija pomoću tipki ▲ / ▼ ponovno listate unatrag, možete pozvati samo oko 20 preostalih redova.

Prikaz napustite pomoću tipke ◀.

Opaska

Pozivanje funkcija je identično kao i ono prilikom ispisivanja te se u nastavku neće eksplicitno opisivati.

Korak po korak odaberite moguće prikaze za vozača-1 ili vozača-2.



Sve aktivnosti odabranog dana, odnosno sve pohranjene ili još aktivne događaje i smetnje možete prikazati pomoću listanja.

■ Glavni meni, prijava, vozilo

U ovom glavnom meniju možete prikazati podatke iz masovne memorije.

☞ Pri ADR-varijanti *, prikaz podataka moguć je samo ako je kontakt uključen.

Napomena o zaslonu

Slično kao kod ispisa, pojavljuju se podatci i na zaslonu, pri čemu će red ispisa (24 znaka) biti prikazan u dva reda.

6



Primjer prikaza podataka

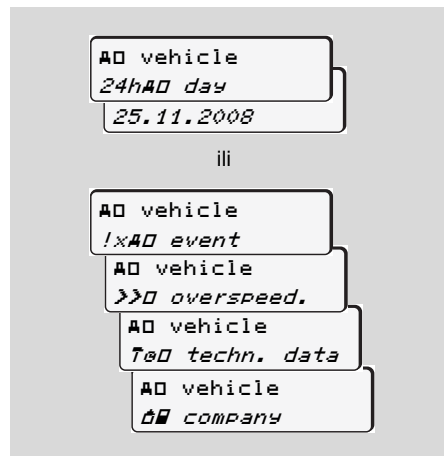
Ako prilikom prelistavanja informacija pomoću tipki ▲ / ▼ ponovno listate unatrag, možete pozvati samo oko 20 preostalih redova.

Prikaz napustite pomoću tipke ➡.

Opaska

Pozivanje funkcija je identično kao i ono prilikom ispisivanja te se u nastavku neće eksplicitno opisivati.

Korak po korak pozovite moguće funkcije.



Pomoću listanja možete:

- Sve aktivnosti vozača prikazati u kronološkom slijedu.
 - Prikazati sve spremljene, ili još aktivne događaje i smetnje.
 - Prikazati prekoračenja podešene vrijednosti brzine.
 - Prikažite podatke o karakteristikama vozila, senzora i kalibraciji.
- ili
- Prikažite broj kartice poduzeća prijavljenog poduzeća. Ako nije prijavljeno niti jedno poduzeće, pojaviti će se "----".

Obavijesti

Pojavila se obavijest

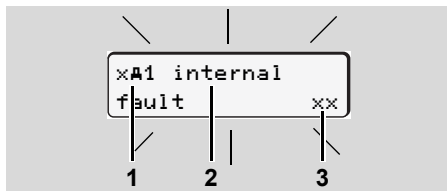
Pregled događaja

Pregled smetnji

Upozorenja o radnom vremenu

Pregled uputa za rukovanje

■ Pojavila se obavijest



Prikaz obavijesti

- (1) Piktogram-kombinacija, u slučaju potrebe s brojem otvora za kartice
- (2) Nešifrirani tekst obavijesti
- (3) Kod za pohranu



Opasnost od nezgoda

Tijekom vožnje mogu se pojaviti obavijesti na zaslonu. Isto tako postoji mogućnost, da zbog kršenja osiguranja kartica vozača bude automatski izbačena.

Nemojte da Vam to odvrati pažnju, nego svoju punu pažnju usmjerite na cestovni promet.

Uređaj DTCO 1381 stalno registrira podatke vozača i vozila te nadzire funkcije sustava. Greške u nekoj komponenti, u uređaju ili u rukovanju bit će prikazane na zaslonu odmah nakon nastanka i funkcionalno se dijele na sljedeće skupine:

- ! = Događaj
- x = Smetnja
- 4 = Upozorenje o radnom vremenu
- 4 = Upute za uporabu



Pri obavijestima koje se odnose na kartice, uz piktograme se javlja i broj otvora za kartice.

► Obilježja obavijesti

Događaji, smetnje

Pozadinsko osvjetljenje zaslona trepti oko 30 sekundi, istovremeno se javlja uzrok smetnje u kombinaciji s piktogramom, nešifriranim tekstom obavijesti te kodom za pohranjivanje.

Ove obavijesti morate potvrditi pomoću tipke **OK**.

Uz to, uređaj DTCO 1381 sukladno propisima o pohranjivanju odredbe pohranjuje podatke događaja i smetnji u masovnoj memoriji i na kartici vozača. Te podatke možete prikazati ili ispisati putem funkcija menija.

Upozorenja o radnom vremenu

Upozorenja o radnom vremenu upozoravaju vozača na prekoračenje vremena vožnje. Obavijest se javlja s osvjetljenjem u pozadini i mora se potvrditi pomoću tipke **OK**.

Upute za uporabu

Upute o rukovanju javljaju se bez osvjetljenja u pozadini i brišu se automatski (sve do posljednje obavijesti) nakon 3 odnosno 30 sekundi.



Instrument za prikazivanje

Ako je u vozilo ugrađen pokazni instrument, kontrola funkcioniranja "T" upućuje na obavijesti uređaja DTCO 1381.

 Za detaljne informacije vidi upute za uporabu vozila.

► Potvrđivanje obavijesti

1. Pritisnite tipku , tako će se treptanje pozadinskog osvjetljenja odmah ugasiti.
2. Još jednom pritisnite tipku , tako će se obrisati obavijest i opet će se pojaviti standardni zaslon.

Opaska

Uputa za uporabu se briše odmah nakon prve potvrde pomoću tipke .



Ako tijekom vožnje ne potvrdite obavijest, svakih 10 sekundi mijenjat će se prikaz standardnog zaslona i obavijesti.

Ako postoji više obavijesti, tada morate pojedine obavijesti potvrditi jednu za drugom.



Kod pogrešnog funkcioniranja tahografa, Vi kao vozač ste obvezni na posebnom listiću ili poledini role papira zabilježiti podatke o aktivnostima koje tahograf nije ispisao besprijekorno!
➔ *Detalje vidi "Ručno unošenje aktivnosti" od stranici 38.*

■ Pregled događaja



Ako se neki događaj stalno ponavlja, molimo Vas potražite ovlašteni servis!

Pikto / uzrok	Značenje	Mjera
! security breach	Mogući su sljedeći uzroci: - Greška u pohrani podataka; sigurnost podataka u uređaju DTCO 1381 više nije zajamčena. - Podatci senzora više nisu pouzdani. - Kućište uređaja DTCO 1381 otvorila je nestručna osoba.	Potvrdite obavijest.
!1 security breach	- Blokiranje kartice nije moguće ili je u kvaru. - Uređaj DTCO 1381 više ne prepoznaje prethodno ispravno umetnutu tahografsku karticu. - Identitet ili autentičnost tahografske kartice nije ispravna, ili podatci zabilježeni na tahografskoj kartici nisu pouzdani.	Potvrdite obavijest. Ako uređaj DTCO 1381 prepozna da je došlo do kršenja sigurnosti, zbog koje više nije zajamčena točnost podataka na tahografskoj kartici, tahografska će kartica automatski – i tijekom vožnje – biti izbačena! Još jednom umetnite tahografsku karticu ili u danom slučaju dajte na kontrolu.
! power interruption	Napon je bio prekinut ili je opskrbeni napon uređaja DTCO 1381 / senzora bio premali ili previsok. Ova obavijest može se u danim okolnostima pojaviti i prilikom pokretanja motora!	Potvrdite obavijest. ➡ Vidi "Ponašanje prilikom podnapona/ prenapona" na stranici 20.
! sensor fault	Smetnje u komunikaciji sa senzorom.	Potvrdite obavijest.



Pikto / uzrok	Značenje	Mjera
!🚗 driving without card	Vožnja je bila započeta bez kartice vozača ili bez važeće kartice vozača u otvoru za kartice-1. Obavijest će se pojaviti i ako se prilikom umetanja tijekom vožnje pokaže nedopuštena kombinacija kartica. ➡ Vidi "Vrste rada uređaja DTCO 1381" na stranici 75.	Potvrdite obavijest. Zaustavite vozilo i umetnite važeću karticu vozača.
!🚗1 insertion while driving	Kartica vozača bila je umetnuta nakon početka vožnje.	Potvrdite obavijest.
!🕒1 time overlap	Podešeno UTC-vrijeme ovog tahografa slijedi UTC-vrijeme prethodnog tahografa. Rezultat je negativna razlika u vremenu.	Potvrdite obavijest. Ustanovite na tahografu netočno UTC-vrijeme i pobrinite se da ovlašteni servis čim prije provjeri i popravi tahograf.
!🚗1 card not valid	Tahografska kartica ili je istekla, ili nije važeća, ili nije autentična. Umetnuta kartica vozača, koja je po završetku dana nevažeća, bit će nakon što vozilo stane, automatski – bez zahtjeva – ispisana i izbačena.	Potvrdite obavijest. Provjerite tahografsku karticu i ponovno ju umetnite.
!🚗🚗 cards conflict	Obje tahografske kartice ne smijete zajedno umetati u uređaj DTCO 1381! Primjerice, ako je kartica poduzeća umetnuta zajedno s kontrolnom karticom.	Potvrdite obavijest. Izvadite odgovarajuću tahografsku karticu iz otvora za kartice.
!🚗A1 card not closed	Kartica vozača nije bila propisno izvađena iz posljednjeg tahografa. U određenim okolnostima, podatci koji se odnose na vozača nisu bili pohranjeni.	Potvrdite obavijest.
>> overspeed	Najveća dopuštena brzina koja je podešena bila je prekoračena više od 60 sekundi.	Potvrdite obavijest. Smanjite brzinu.

■ Pregled smetnji



Ako se neka smetnja stalno ponavlja, molimo Vas potražite ovlašteni servis!

Pikto / uzrok	Značenje	Mjera
x A internal fault	Velike smetnje na uređaju DTCO 1381, mogući su sljedeći uzroci:	Potvrdite obavijest.
	• Neočekivana vremenska pogreška u programu ili obradi.	
	• Dijelovi tipki su blokirani ili su bili istovremeno pritisnuti dulje vremensko razdoblje.	Provjerite funkcije dijelova tipki.
	• Smetnja u komunikaciji s vanjskim uređajima.	Provjerite spojne vodove ili funkciju vanjskih uređaja.
	• Smetnje u komunikaciji s pokaznim instrumentom.	Provjerite spojne vodove ili funkciju pokaznog instrumenta.
	• Smetnja pri izlazu impulsa.	Provjerite spojne vodove ili funkciju priključenog upravljačkog aparata.
x A1 internal fault	• Smetnje u mehanici kartice, primjerice kartica nije zakračunata.	Izvadite tahografsku karticu i ponovno ju umetnite.
x A time fault	UTC-vrijeme uređaja DTCO 1381 nije prihvatljivo ili ne teče propisno. Kako bi se izbjegla nekonzistentnost podataka, kartice vozača / poduzeća koje budu umetnute neće biti prihvaćene!	Potvrdite obavijest.



Pikto / uzrok	Značenje	Mjera
✖🖨 printer fault	Opskrbni napon pisača je pao ili je temperaturni senzor za glavu pisača u kvaru.	Potvrdite obavijest. Ponovite postupak, eventualno prije isključite / uključite kontakt.
✖📺 display fault	Smetnja na zaslonu, u određenim okolnostima nema prikaza.	Potvrdite obavijest.
✖📶 download fault	Smetnje tijekom učitavanja podataka na vanjski uređaj.	Potvrdite obavijest. Još jednom ponovite učitavanje podataka. Provjerite spojne vodove (primjerice labav kontakt) ili provjerite vanjski uređaj.
✖🔧 sensor fault	Senzor nakon autotesta javlja internu smetnju.	Potvrdite obavijest.
✖🗉1 card fault ✖🗉2 card fault	Tijekom čitanja/ispisivanja tahografske kartice došlo je do smetnje u komunikaciji, primjerice zbog nečistih kontakata. Moguće je da podatci ne mogu u potpunosti biti zapisani na kartici vozača!	Potvrdite obavijest. Očistite kontakte tahografske kartice i ponovno ih umetnite. ➡ Vidi "Čišćenje tahografskih kartica" na stranici 12.

■ Upozorenja o radnom vremenu

Pikto / uzrok	Značenje	Mjera
 01 break!  04h15  04h15	Ova obavijest će se pojaviti nakon neprekinute vožnje koja traje 04:15 sati.	Potvrdite obavijest. Predvidite skorbu stanku.
 01 break!  04h30  04h15	Prekoračeno vrijeme vožnje! Ova obavijest će se pojaviti nakon neprekinute vožnje koja traje 04:30 sati.	Potvrdite obavijest. Molimo napravite stanku.



Molimo obratite pažnju!

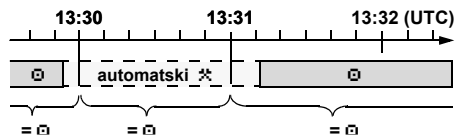
Uređaj DTDO 1381 računa na temelju činjenično utvrđenog vremena vožnje i upozorava vozača na prekoračenje vremena vožnje!

No ta nakupljena vremena vožnje ne predstavljaju prijevremeno korištenje pravnih interpretacija za "neprekidno vrijeme vožnje".

Ponašanje memorije pri "stop and go"-radu

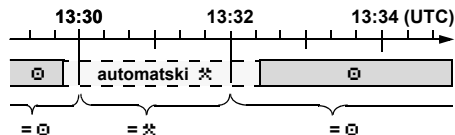
Uređaj DTDO 1381 pohranjuje početak vremena vožnje retroaktivno na punu minutu, vidi primjer 1 i 2.

Primjer 1



Stanke, koje su kraće od 2 minute, uređaj DTDO 1381 pohranjuje kao vrijeme vožnje "0".

Primjer 2



Stanke koje su dulje od 2 minute, uređaj DTDO 1381 pohranjuje kao radno vrijeme "*".

■ Pregled uputa za rukovanje

Pikto / uzrok	Značenje	Mjera
 v-impulses w/o ignition	Uređaj DTCO 1381 prepoznaje impulse brzine, a da kontakt nije upaljen.	Pritisnite tipku  .
 please enter	Ako tijekom postupka ručnog unosa neće uslijediti nikakav unos, pojavit će se ovaj zahtjev.	Pritisnite tipku  i nastavite s unosom.
 printout not possible	Trenutno nije moguć nikakav ispis: • jer je kontakt isključen (ADR-varijanta *), • je temperatura termičke glave pisača pre visoka, • je prorez na pisaču zauzet drugim aktivnim postupkom, primjerice u tijeku je ispis, • ili je opskrbeni napon pre visok ili pre nizak. • Trenutno nije moguć nikakav prikaz, jer je kontakt isključen (ADR-varijanta *).	Čim se uzrok ukloni, možete zahtijevati ispis.
 printout delayed	Ispis koji je u tijeku bit će prekinut ili će se oduljiti, jer je temperatura termičke glave pisača pre visoka.	Pričekajte da se ohladi. Čim je postignuto dopušteno stanje, ispis će se automatski nastaviti.
 drawer open	U slučaju zahtijevanja ispisa, ili kada je ispis u tijeku, uređaj DTCO 1381 raspoznaje da je ladica pisača otvorena. Zahtjev za ispisom bit će odbijen, odnosno ispis koji je u tijeku bit će prekinut.	Zatvorite ladicu. Ponovno zahtijevajte ispis.
	Ova obavijest će se pojaviti i onda kada ćete zahtijevati tahografsku karticu iz otvora za kartice-2 kada je ladica pisača otvorena.	Zatvorite ladicu pisača i ponovno zahtijevajte tahografsku karticu.



Pikto / uzrok	Značenje	Mjera
 no paper	U pisaču nema papira. Zahtjev za ispisom bit će odbijen, odnosno ispis koji je u tijeku bit će prekinut.	Ako unutar jednog sata bude umetnuta nova rola papira, uređaj DTCO 1381 će automatski nastaviti s ispisivanjem.
 ejection not possible	Zahtjev za tahografskom karticom je odbijen: • jer je moguće da se podatci upravo učitavaju ili prenose, • se ponovno zahtijeva ispravno učitana kartica vozača unutar registrirane minutne mreže, • je upravo dan na izmaku prema UTC-vremenu, • vozilo je u pokretu, • ili je pri ADR-varijanti * kontakt isključen.	Pričekajte dok uređaj DTCO 1381 ne oslobodi funkciju, ili uklonite uzrok: Zaustavite vozilo ili uključite kontakt. Zatim ponovno zahtijevajte tahografu karticu.
 ?1 recordings inconsistent	Postoji nedosljednost u vremenskom redoslijedu prikazanih dnevnih podataka na kartici vozača.	Ova obavijest može se javljati tako dugo dok preko pogrešnih prikaza ne budu ispisani novi podatci! Ako se obavijest stalno javlja, tahografi se moraju pregledati.
 1 card error	Došlo je do pogreške prilikom obrade umetnute tahografske kartice. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovno je izbačena.	Očistite kontakte tahografske kartice i ponovno ih umetnite. Ako se obavijest ponovno pojavi, provjerite da li se neka druga tahografska kartica pravilno učitava.
 1 wrong card type	Umetnuta kartica nije tahografska kartica. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovno je izbačena.	Molimo umetnite važeću tahografsku karticu.
 1 internal fault	Smetnje u mehanici kartice, primjerice kartica nije zakračunata.	Izvadite tahografsku karticu i ponovno ju umetnite.



Pikto / uzrok	Značenje	Mjera
 internal fault	• Smetnja pri izlazu impulsa. • Uređaj DTCO 1381 ima ozbiljnu smetnju ili je došlo do ozbiljne vremenske pogreške. Primjerice nerealno UTC-vrijeme. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovno je izbačena.	Provjerite spojne vodove ili funkciju priključenog upravljačkog aparata. Pobrinite se da ovlašteni servis što je prije moguće ispita tahograf i u danom ga slučaju zamijeni. Pri pogrešnom funkcioniranju tahografa, molimo obratite pažnju na navedeno upozorenje; ➡ <i>vidi stranici 63.</i>
continual error #xxxxxxx xxx	U slučaju ove obavijesti, uređaj DTCO 1381 više nije funkcionalan!	

Upute za uporabu kao informacije

Pikto / uzrok	Značenje	Mjera
 no data!	Funkcija menija se ne može pozvati jer u otvoru za kartice ... • nije umetnuta kartica vozača • ili je umetnuta kartica poduzeća / kontrolna kartica.	Ova upozorenja brišu se automatski nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mjere.
 UTC correct. impossible!	Funkcija menija ne može se pozvati: • UTC-vrijeme upravo je bilo ispravljeno unutar zadnjih 7 dana. • Pokušajte ispraviti UTC-vrijeme između 1 minute prije ili poslije ponoći.	
printout started ...	Povratni signal pozvane funkcije.	
entry stored	Povratni signal da je uređaj DTCO 1381 pohranio unos.	



Pikto / uzrok	Značenje	Mjera
display not possible!	Tako dugo dok je u tijeku postupak ispisivanja, ne mogu biti prikazani nikakvi podatci.	Ova upozorenja brišu se automatski nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mjere.
please wait!	Tahografska kartica još nije kompletno učitana. Funkcije menija nije moguće pozvati.	
 expires in days 15	Ispuštena kartica će primjerice u roku od 15 dana biti nevažeća! Od kojeg bi se dana trebalo pojaviti ovo upozorenje, programirati može ovlašteni servis.	
 calibration in days 18	Slijedi iduća periodična provjera, primjerice za 18 dana. Potrebne provjere ne mogu se uzeti u obzir zbog tehničkih promjena! Od kojeg bi se dana trebalo pojaviti ovo upozorenje, programirati može ovlašteni servis. ➡ <i>Detalje vidi "Obvezno ispitivanje tahografa" od stranici 83.</i>	

Opis proizvoda

Sastavni dijelovi sustava

Vrste rada uređaja DTCO 1381

Tahografske kartice

Podatci na kartici vozača/poduzeća

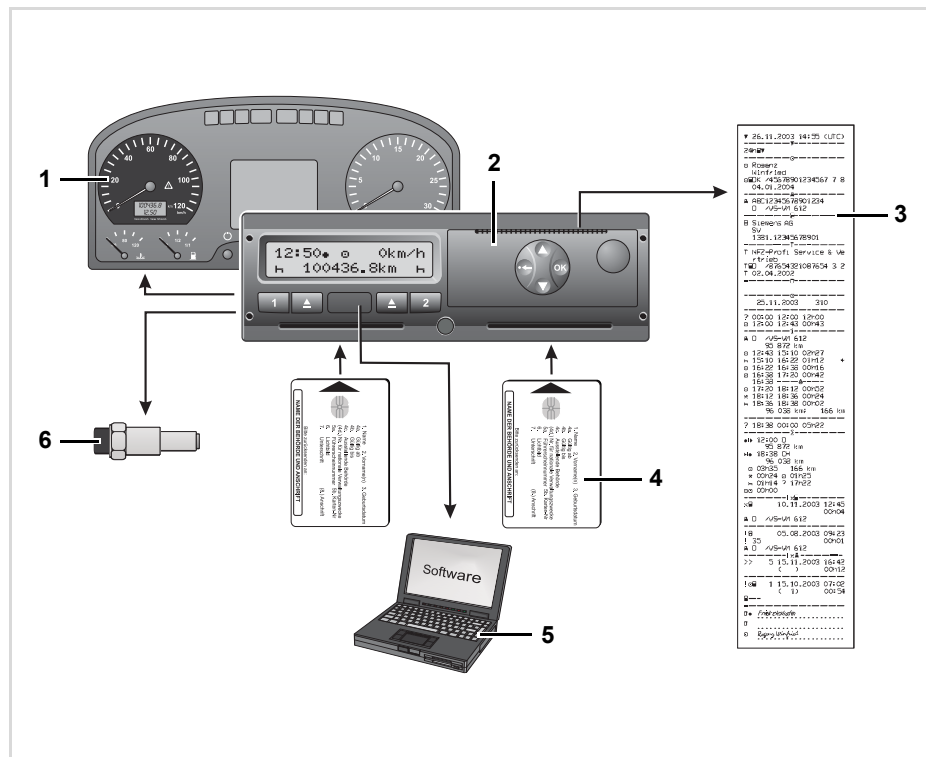
Podatci u masovnoj memoriji

Organizacija vremena

Održavanje i čuvanje

Tehnički podatci

■ Sastavni dijelovi sustava



(1) Instrument za prikazivanje

Ako je ugrađena u vozilu, kontrola funkcija upućuje na obavijesti uređaja DTCO 1381, primjerice znak "T".

(2) Čistite DTCO 1381

Zapisivanje, prikazivanje i pohrana podataka koji se odnose na vozača i vozilo.

(3) Ispisi

➔ Vidi "Primjeri ispisa" na stranici 91.

(4) Tahografske kartice

➔ Vidi "Tahografske kartice" na stranici 76.

(5) Softver za čitanje

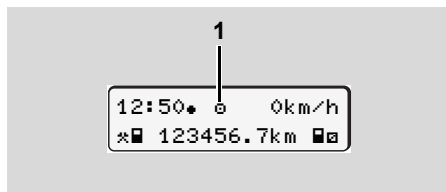
Softver za upravljanje flotama i kontrolne organe.

(6) Senzor KITAS 2171

Senzor upućuje signale stvarnog vremena i kodirane podatke za registriranje puta i brzine.

7	25.11.2003	14:25	(UTC)
8	0000	0000	0000
9	0000	0000	0000
10	0000	0000	0000
11	0000	0000	0000
12	0000	0000	0000
13	0000	0000	0000
14	0000	0000	0000
15	0000	0000	0000
16	0000	0000	0000
17	0000	0000	0000
18	0000	0000	0000
19	0000	0000	0000
20	0000	0000	0000
21	0000	0000	0000
22	0000	0000	0000
23	0000	0000	0000
24	0000	0000	0000
25	0000	0000	0000
26	0000	0000	0000
27	0000	0000	0000
28	0000	0000	0000
29	0000	0000	0000
30	0000	0000	0000
31	0000	0000	0000
32	0000	0000	0000
33	0000	0000	0000
34	0000	0000	0000
35	0000	0000	0000
36	0000	0000	0000
37	0000	0000	0000
38	0000	0000	0000
39	0000	0000	0000
40	0000	0000	0000
41	0000	0000	0000
42	0000	0000	0000
43	0000	0000	0000
44	0000	0000	0000
45	0000	0000	0000
46	0000	0000	0000
47	0000	0000	0000
48	0000	0000	0000
49	0000	0000	0000
50	0000	0000	0000
51	0000	0000	0000
52	0000	0000	0000
53	0000	0000	0000
54	0000	0000	0000
55	0000	0000	0000
56	0000	0000	0000
57	0000	0000	0000
58	0000	0000	0000
59	0000	0000	0000
60	0000	0000	0000
61	0000	0000	0000
62	0000	0000	0000
63	0000	0000	0000
64	0000	0000	0000
65	0000	0000	0000
66	0000	0000	0000
67	0000	0000	0000
68	0000	0000	0000
69	0000	0000	0000
70	0000	0000	0000
71	0000	0000	0000
72	0000	0000	0000
73	0000	0000	0000
74	0000	0000	0000
75	0000	0000	0000
76	0000	0000	0000
77	0000	0000	0000
78	0000	0000	0000
79	0000	0000	0000
80	0000	0000	0000
81	0000	0000	0000
82	0000	0000	0000
83	0000	0000	0000
84	0000	0000	0000
85	0000	0000	0000
86	0000	0000	0000
87	0000	0000	0000
88	0000	0000	0000
89	0000	0000	0000
90	0000	0000	0000
91	0000	0000	0000
92	0000	0000	0000
93	0000	0000	0000
94	0000	0000	0000
95	0000	0000	0000
96	0000	0000	0000
97	0000	0000	0000
98	0000	0000	0000
99	0000	0000	0000
100	0000	0000	0000

■ Vrste rada uređaja DTCO 1381



Uređaj DTCO 1381 raspolaže četirima vrstama rada:

- Rad "a"
- Poduzetnik "b"
- Kontrola "c"
- Kalibracija "d"

Već prema tome koja(e) je(su) tahografska(e) kartica(e) umetnuta(e), uređaj DTCO 1381 se automatski prebacuje na sljedeći način rada:

(1) Prikaz vrste rada

Vrste rada		Prostor za kartice-1				
		nema kartice	Kartica vozača	Kartica poduzeća	Kontrolna kartica	Kartica radionice
Prostor za kartice-2	nema kartice	Rad	Rad	Poduzetnik	Kontrola	Kalibracija
	Kartica vozača	Rad	Rad	Poduzetnik	Kontrola	Kalibracija
	Kartica poduzeća	Poduzetnik	Poduzetnik	Poduzetnik	Rad	Rad
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Rad	Kontrola	Rad
	Kartica radionice	Kalibracija	Kalibracija	Rad	Rad	Kalibracija

U ovim stanjima, uređaj DTCO 1381 upotrebljava samo one tahografske kartice koje su umetnute u otvor za kartice-1.

■ Tahografske kartice

Tahografske kartice propisane od strane zakonodavca možete dobiti od uprave Zemalja članica EU. Prema pravima pristupa i područjima djelovanja, postoje bojom označene tahografske kartice za sljedeće korisnike:

► Kartica vozača

Pomoću kartice vozača, vozač se identificira prema uređaju DTCO 1381. Kartica vozača služi za normalan rad vožnje i dopušta pohranu, prikazivanje i ispisivanje aktivnosti pod tim identitetom.

► Kartica poduzeća

Kartica poduzeća identificira poduzeće i ovlašćuje pristup podacima tog poduzeća. Kartica poduzeća dopušta prikaz, ispis i pozivanje pohranjenih podataka u masovnoj memoriji, kao i u umetnutoj kartici vozača. Isto tako postoji mogućnost daljinskog učitavanja (remote) korisnih podataka pomoću odgovarajućeg sustava za upravljanje flotama. Kartica poduzeća namijenjena je vlasniku vozila.

► Kontrolna kartica

Kontrolna kartica identificira službenika organa kontrole (primjerice policiju) i dopušta pristup masovnoj memoriji. Dostupni su svi pohranjeni podatci i podatci umetnute kartice vozača. Oni mogu biti prikazani, ispisani ili učitani uz pomoć međusklopa za učitavanje.

► Kartica radionice

Osobe ovlaštenog servisa, koje su ovlaštene za programiranje, kalibriranje, aktiviranje i ispitivanje itd., dobit će karticu radionice.

► Blokiranje tahografskih kartica

Ako uređaj DTCO 1381 prihvaća umetnutu tahografsku karticu, tada će vađenje biti mehanički spriječeno. Vađenje tahografske kartice moguće je samo:

- ako vozilo stoji i kontakt je uključen (potrebno samo kod ADR-varijante *),
- na zahtjev korisnika,

- nakon što su podatci koji su definirani odredbom pohranjeni na tahografsku karticu.

Automatsko izbacivanje

Ako uređaj DTCO 1381 prepozna smetnju pri blokiranju kartice, tada će pokušati prenijeti sadržane podatke na tahografsku karticu, prije nego što će ona automatski biti izbačena. U ovom slučaju više nije zajamčena potpunost i vjerodostojnost podataka na tahografskoj kartici!

► Prava pristupa tahografskim karticama

Prava pristupa podacima pohranjenima na masovnoj memoriji uređaja DTCO 1381 zakonski su propisana i stavljaju se na raspolaganje samo s odgovarajućom tahografskom karticom.

		Bez kartice	Kartica vozača	Kartica poduzeća	Kontrolna kartica	Kartica radionice
Ispisi	Podatci o vozaču	X	V	V	V	V
	Podatci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podatci parametara	V	V	V	V	V
Zasloni	Podatci o vozaču	X	V	V	V	V
	Podatci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podatci parametara	V	V	V	V	V
Iščitati	Podatci o vozaču	X	X	V	V	V
	Podatci o vozilu	X	X	T3	V	V
	Podatci parametara	X	X	V	V	V

Podatci o vozaču = Podatci kartice vozača

Podatci o vozilu = Podatci masovne memorije

Podatci parametara = Podatci za prilagođavanje uređaja/kalibraciju

V = Prava pristupa bez ograničenja

T1 = Aktivnosti vozača u zadnjih 8 dana bez podataka o identifikaciji vozača

T2 = Identifikacija vozača samo za umetnutu karticu

T3 = Aktivnosti vozača pripadajućeg poduzeća

X = nije moguće

■ Podatci na kartici vozača/poduzeća

► Nepromjenjivi podatci na kartici vozača

Uz općenite karakteristične i sigurnosne podatke, jednokratno su pohranjeni sljedeći podatci za identifikaciju vozača na kartici vozača:

- Karakteristike kartice vozača
 - Broj kartice, Zemlja članica koja je izdala karticu, ustanova koja je izdala karticu,
 - Datum izdavanja, važeća do, itd.
- Karakteristike vlasnika kartice
 - Ime, datum rođenja, materinji jezik itd.
- Informacije o vozačkoj dozvoli

8

► Promjenjivi podatci na kartici vozača

Nakon svake uporabe vozila, uređaj DTCO 1381 aktualizira sljedeće podatke na kartici vozača.

Vozila koja su se koristila

- Prvo umetanje / zadnje vađenje tijekom uporabe
- Stanje kilometraže na početku i kraju korištenja
- Identifikacija vozila

Aktivnosti vozača

- Datum i prijedena kilometraža tog dana
- Svako mijenjanje stanja, kao primjerice ...
 - 1-rad vozača / timski rad,
 - Kartica vozača u otvoru za kartice-1 / otvoru za kartice-2,
 - Kartica vozača je umetnuta / nije umetnuta,
 - sve podešene aktivnosti
 - i vrijeme promjene.

Kod normalnog voznog pogona, podatci dnevnih aktivnosti vozača pohranjeni su najmanje 28 dana.

Unosi država

- Datum i vrijeme unosa
- Unos pri početku smjene ili završetku smjene, kao i svaki unos države putem funkcije menija.
- Unesena država / regija
- Stanje kilometraže prilikom unosa

Događaji koji su nastupili / smetnje

Određeni događaji (do najviše 72) i smetnje (do najviše 48) moraju se pohraniti, i to njihov početak i kraj, kao i napomena na kojem se vozilu događaj zbilo.

Podatci o kontrolama

- Datum i vrijeme kontrole
- Identifikacija kontrolne kartice
- Provedena vrsta kontrole
- Razdoblje od kojeg su podatci učitani.
- Identifikacija vozila u kojem je bila izvršena kontrola.



Specijalni unosi

Pohranjeno je zadnjih 56 unesenih stanja:

- Datum i vrijeme unosa
- Vrsta stanja

(Stanja su vremena u kojima se vozilo nalazi na trajektu, vlaku ili "izvan dosega".)

Veličina memorije na kartici vozača

Već prema upotrebljenoj vrsti kartice, raspoloživa memorija "varijabilnih podataka" je različite veličine. Koliko unosa podataka može biti spremljeno, pohranjeno je u strukturi kartice.

Ako je memorija puna, tada će uređaj DTCO 1381 pisati preko starih podataka.

► Nepromjenjivi podatci na kartici poduzeća

Uz općenite karakteristične i sigurnosne podatke, jednokratno su pohranjeni sljedeći podatci za identifikaciju poduzeća na kartici poduzeća:

- Karakteristike kartice
 - Broj kartice, Zemlja članica koja je izdala karticu, ustanova koja je izdala karticu,
 - Datum izdavanja, vrijedi do

- Karakteristike vlasnika kartice
 - Ime i adresa poduzetnika

► Promjenjivi podatci na kartici poduzeća

U svezi s aktivnostima poduzeća, pohranjeni su sljedeći podatci:

- Datum i vrijeme aktivnosti
- Vrsta aktivnosti
 - Prijava / odjava
 - Učitavanje podataka s masovne memorije
 - Učitavanje podataka s kartice vozača
- Razdoblje (od / do), od kojeg su podatci učítani.
- Identifikacija vozila
 - Obilježja i upravno tijelo, od kojeg su vozila učítani podatci.
- Broj kartice i Zemlja članica koja je izdala karticu vozača, s koje su učítani podatci.

■ Podatci u masovnoj memoriji

Tijekom razdoblja od najmanje 365 kalendarskih dana, masovna memorija obuhvaća i pohranjuje sljedeće podatke:

Aktivnosti vozača-1	Aktivnosti vozača-2	Brzina 168 h
Popis vozača-1	Popis vozača-2	v-dijagram * Status D1/D2 *
Unosi država vozač-1	Unosi država vozač-2	Profili brzine * / Profili kružne Frekvencije *
Specijalni unosi	Lock-in / Lock-out postupci pomoću kartice poduzeća	Pohranjivanje podataka koji ne podliježu odredbi
Zapisivanje kontrolnih aktivnosti	Identifikacija DTCO 1381	Smetnje u sustavu, događaji
Zapisivanje podešavanja vremena	Kalibracije uređaja	Podatci o instalaciji
Memorija za zapisivanje brzine		Postupci čitanja (učitavanje)

► Kratka objašnjenja o pohranjenim podatcima

Aktivnosti vozača-1/-2

Vrednovanje aktivnosti uslijedit će u intervalima od jedne minute; pritom uređaj DTCO 1381 vrednuje najdalje aktivnosti po intervalu, ako nije bilo nikakvog znaka za brzinu.

Brzina 168 h [24 h]¹⁾

Pohrana vrijednosti brzine uslijedit će tijekom razdoblja od 168 sati. Pritom uređaj DTCO 1381 u sekundu točno pohranjuje, zajedno s datumom i vremenom, brzinu vožnje (srednja vrijednost od više mjerenja).

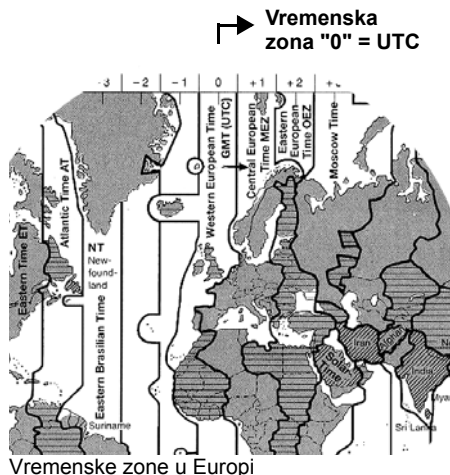
- Poništavanje vrijednosti memorije: 1 km/h
- Najveća vrijednost brzine: 220 km/h

¹⁾ Ove podatke moguće je učitati samo pomoću međusklopa za učitanje.

Podatci u masovnoj memoriji, shematski prikaz

■ Organizacija vremena

Početak i kraj svih unosa vremena za radno vrijeme, vrijeme u pripremi, vrijeme vožnje, vrijeme stanke itd., uređaj DTCO 1381 pohranjuje u UTC-vremenu. Isto tako su pohranjeni i unosi na tahografskim karticama. Podatci o vremenu na ispisima odgovaraju podjednako UTC-vremenu.



UTC-vrijeme – što je to?

UTC-vrijeme = universal time coordinated = koordinirano svjetsko vrijeme.

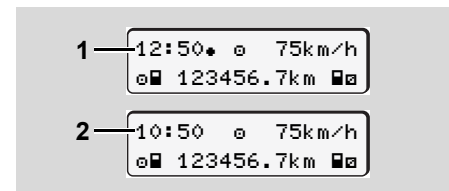
UTC-vrijeme odgovara vremenskoj zoni "0" na zemaljskoj kugli, koja je podijeljena u 24 vremenske zone (–12 ... 0 ... +12).

Vremenske zone-Offset	Države
00:00 (UTC)	GB / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / CZ / CY / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR
+ 03:00 h	RUS

► Prikaz vremena na zaslonu

Od proizvodnje, prikazano vrijeme na zaslonu u načelu odgovara UTC-vremenu. Pomoću funkcije menija "Mjesno vrijeme" prikazano vrijeme možete prilagoditi lokalnom mjesnom vremenu.

Koje će se vrijeme trenutno pokazati na standardnom zaslonu, prepoznat ćete ovako:



Prikaz vremena na standardnom zaslonu

- (1) **Podešeno mjesno vrijeme**
nakon vremena pojavit će se znak "☀".
- (2) **UTC vrijeme**
vrijeme će se pojaviti bez znaka "☀".

► Preračunavanje mjesnog vremena u UTC vrijeme



Kako bi uređaj DTCO 1381 korektno izračunao unose vremena, svi podatci o vremenu moraju biti unešeni u UTC-vremenu.

Obratite pažnju na sljedeće parametre:

- pripadajuće vremenske zone-Offset
- važeća vremena prelaska za početak i kraj ljetnog vremena.

Formula:

UTC vrijeme = Mjesno vrijeme – (ZO + SO)

ZO = vremenske zone-Offset

SO = ljetno vrijeme-Offset
(s krajem ljetnog vremena otpada ovaj Offset)

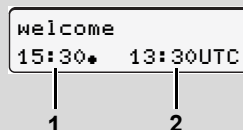
(ZO + SO) = podešeni Offset
u uređaju DTCO 1381

Primjer:

Mjesno vrijeme u Njemačkoj = 15:30 sati
(ljetno vrijeme)

UTC vrijeme = Mjesno vrijeme –
(ZO + SO)
= 15:30 Sat –
(01:00 h + 01:00 h)

UTC vrijeme = 13:30 Sat

Raspoznavajte podešeni Offset

Pozdravni tekst

Nakon umetanja tahografske kartice, za oko 3 sekunde će se pojaviti podešeno mjesno vrijeme **(1)** i UTC-vrijeme **(2)**. Razlika između mjesnog vremena i UTC-vremena odgovara podešenom Offset-u uređaja DTCO 1381.

Ili:

Funkcija menija "Mjesno vrijeme"

U funkciji menija "mjesno vrijeme" razaberite i promijenite podešeni Offset uređaja DTCO 1381.

➡ Vidi "Podesite mjesno vrijeme" na stranici 57.

■ Održavanje i čuvanje

► Čistite DTCO 1381

Kućište, zaslon i tipke s funkcijama čistite vlažnom krpom ili krpom za čišćenje s mikro vlaknima.



Nemojte upotrebljavati gruba sredstva za čišćenje, niti otapala kao što su razrjeđivač ili benzin.

► Obvezno ispitivanje tahografa

Nije potrebno čuvanje u svrhu zaštite uređaja DTCO 1381. Najmanje svake dvije godine morate dati ispitati propisno funkcioniranje uređaja DTCO 1381 od strane ovlaštenog servisa.

Naknadna ispitivanja su potrebna ako ...

- je bilo promjena na vozilu, primjerice broj impulsa kilometraže ili volumen guma,
- je bio izvršen popravak na uređaju DTCO 1381,
- se mijenja službena oznaka vozila,
- UTC-vrijeme odstupa više od 20 minuta.



Pobrinite se za to ugradbena pločica bude obnovljena kod svake kontrole te da sadrži podatke koji su propisani.

Pobrinite se za to da unutar propisane obvezne kontrole opskrbi napon uređaja DTCO 1381 sve zajedno ne bude odvojen dulje od 12 mjeseci, primjerice vađenjem baterije vozila iz vozila.

► Ponašanje prilikom popravka / zamjene uređaja DTCO 1381

Odobreni servisi mogu učitati podatke s uređaja DTCO 1381 i predati ih odgovarajućem poduzeću.

Ako učitavanje pohranjenih podataka nije moguće zbog nekog kvara, tada se servisi upućuju na to da poduzeću o tome izdaju potvrdu.



Pažljivo arhivirajte podatke ili sačuvajte potvrdu u slučaju da će Vas tražiti istu.

► Uklanjanje dijelova



Molimo da uređaj DTCO 1381 uklonite zajedno s pripadajućim sistemskim komponentama sukladno smjernicama dotične Zemlje članice za zbrinjavanje kontrolnih uređaja Europske zajednice.

■ Tehnički podatci

► Čistite DTCO 1381

Konačna vrijednost mjernog područja	220 km/h
LC-zaslon	2 reda sa po 16 znakova
Temperatura	Rad: -25 do 70 °C Skladištenje: -40 do 85 °C
Napon	24 ili 12 Volt-DC
Potrošnja struje	Stand-by: 30 mA (12 V) 20 mA (24 V) prilikom rada tipično: maks. 3,0 A (12 V) maks. 1,0 A (24 V)
EMV / EMC	DIR 2006/28/EC
Termički pisač	Veličina znakova: 2,1 x 1,5 mm Širina ispisa: 24 znaka/red Brzina: oko 15 – 30 mm/s
Način zaštite	IP 54

► Rola papira

Uvjeti okoline	Temperatura: -25 do 70 °C
Dimenzije	Promjer: oko 27,5 mm Širina: 56,5 mm Duljina: oko 8 m
Br. narudžbe	1381.90030300 Originalne zamjenske role papira možete kupiti u ovlaštenoj trgovini i servisnom centru.

Molimo obratite pažnju

Upotrebljavajte (naručite) samo one role papira (Original VDO papir za pisač) na kojima je vidljiva vrsta tahografa (DTCO 1381) s ispitnim znakom "84" i važećim znakom dozvole "174" ili "189".

Moguća specijalna oprema

- Varijanta ADR
- Zaslon specifičan za kupca, osvjetljenje zaslona i tipki
- Automatsko podešavanje aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno
- Ispis dijagrama (aktivnosti, brzina, stanje ulaza), v- / n-profil

Piktogrami i primjeri ispisa

Pregled piktograma

Obilježja zemalja

Primjeri ispisa

Objašnjenje ispisanih primjera

Svrha bloka podataka kod događaja ili smetnji

■ Pregled piktograma

Vrste rada	
	Poduzetnik
	Kontrola
	Rad
	Kalibriranje
	Tvorničko stanje

Osobe	
	Poduzetnik
	Ispitivač
	Vozač
	Servis / služba za ispitivanje
	Proizvođač

Aktivnosti	
	Vrijeme u pripremi
	Vrijeme vožnje
	Stanke i vrijeme mirovanja
	Ostalo radno vrijeme
	Važeći prekid
	Nepoznato

Uređaji / funkcije	
1	Otvor za kartice-1; Vozač-1
2	Otvor za kartice-2; Vozač-2
	Tahografska kartica
	Sat
	Pisač / ispis
	Unos
	Zaslon
	Vanjska memorija Učitavanje podataka (kopiranje)
	U tijeku je prijenos podataka
	Senzor
	Vozilo / jedinica vozila / DTCO 1381
	Veličina guma
	Napajanje

Razno	
!	Događaj
×	Smetnja

	Upute za uporabu / upozorenja vezana za radno vrijeme
	Početak smjene (Početak radnog dana)
	Mjesto
	Sigurnost
	Brzina
	Vrijeme
	Ukupno / sažetak
	Kraj smjene (Kraj radnog dana)
	Ručni unos djelatnosti vozača

Specijalni uvjeti

OUT	Nije potreban kontrolni uređaj
	Boravak na trajektu ili vlaku

Kvalifikatori

24h	Dnevno
II	Dva tjedna
+	Od ili do



► Kombinacije piktograma

Razno	
	Kontrolno mjesto
	Početno vrijeme
	Završno vrijeme
	Početak "izvan dosega": Nije potreban kontrolni uređaj
	Kraj "izvan dosega":
	Mjesto na početku radnog dana (početku smjene)
	Mjesto na kraju radnog dana (kraju smjene)
	Od vozila
	Ispis kartice vozača
	Ispis vozila / DTCO 1381
	Unos vozila / DTCO 1381
	Prikaz kartice vozača
	Prikaz vozila / DTCO 1381
	Mjesno vrijeme
	Ispisak UTC

Kartice	
	Kartica vozača
	Kartica poduzeća
	Kontrolna kartica
	Kartica radionice
	Nema kartice

Vožnje	
	Tim
	Vrijeme vožnje za dva tjedna

Ispisi	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna vrijednost) od kartice vozača
	Događaji i smetnje kartice vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna vrijednost) od uređaja DTCO 1381
	Događaji i smetnje uređaja DTCO 1381
	Prekoračenje brzine
	Tehnički podatci
	Aktivnosti vozača *

	v-dijagram *
	Status D1/D2 dijagram *
	Profili brzine *
	Profili rotacijske frekvencije *

Zasloni	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna vrijednost) od kartice vozača
	Događaji i smetnje kartice vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna vrijednost) od vozila / uređaja DTCO 1381
	Događaji i smetnje vozila / uređaja DTCO 1381
	Prekoračenje brzine
	Tehnički podatci
	Poduzetnik

Događaji	
!	Umetanje nevažeće tahografske kartice
!	Preklapanje vremena
!	Umetanje kartice vozača tijekom vožnje
>>	Prekoračenje brzine
!	Smetnje u komunikaciji sa senzorom
!	Podešavanje vremena (od strane servisnog centra)
!	Sukob kartica
!	Vožnja bez važeće kartice vozača
!	Zadnji postupak s karticom nije ispravno završen
!	Prekid opskrbe strujom
!	Kršenje sigurnosti
>	Kontrola prekoračenja brzine

Smetnje	
×	Pogrešno funkcioniranje kartice
×	Smetnje na zaslonu
×	Smetnje na pisaču
×	Interna smetnja na uređaju DTCO 1381
×	Smetnja prilikom učitavanja
×	Smetnje na senzoru

Upozorenja o radnom vremenu

	Stanka!
--	---------

Ručni postupak unošenja

	Kraj smjene?
	Potvrda ili unos "Mjesto" na kraju smjene
	Početak nove smjene
	Unos "Mjesto" na početku smjene

Upute za uporabu	
	Pogrešan unos
	Nije moguć pristup meniju
	Molimo unos
	Ispis nije moguć
	Ladica otvorena
	Nema papira
	Ispis usporen
	Neispravna kartica
	Pogrešna kartica
	Izbacivanje nije moguće
	Postupak usporen
	Zapis nedosljedan
	Smetnje na uređaju
	v-impulsi bez kontakta
	Nevažeće u danima ...
	Kalibriranje u danima ...

■ Obilježja zemalja

Raspodjela vrijednosti	
A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Armenija
AZ	Azerbajdžan
B	Belgija
BG	Bugarska
BIH	Bosna i Hercegovina
BY	Bjelorusija
CH	Švicarska
CY	Cipar
CZ	Češka Republika
D	Njemačka
DK	Danska
E	Španjolska ⁽¹⁾
EC	Europska zajednica
EST	Estonija
EUR	Preostali dio Europe
F	Francuska
FIN	Finska

FL	Liechtenstein
FR	Farski Otoci
GE	Gruzija
GR	Grčka
H	Mađarska
HR	Hrvatska
I	Italija
IRL	Irska
IS	Island
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litva
LV	Letonija
M	Malta
MC	Monako
MD	Republika Moldavija
MK	Makedonija
N	Norveška
NL	Nizozemska
P	Portugal
PL	Poljska

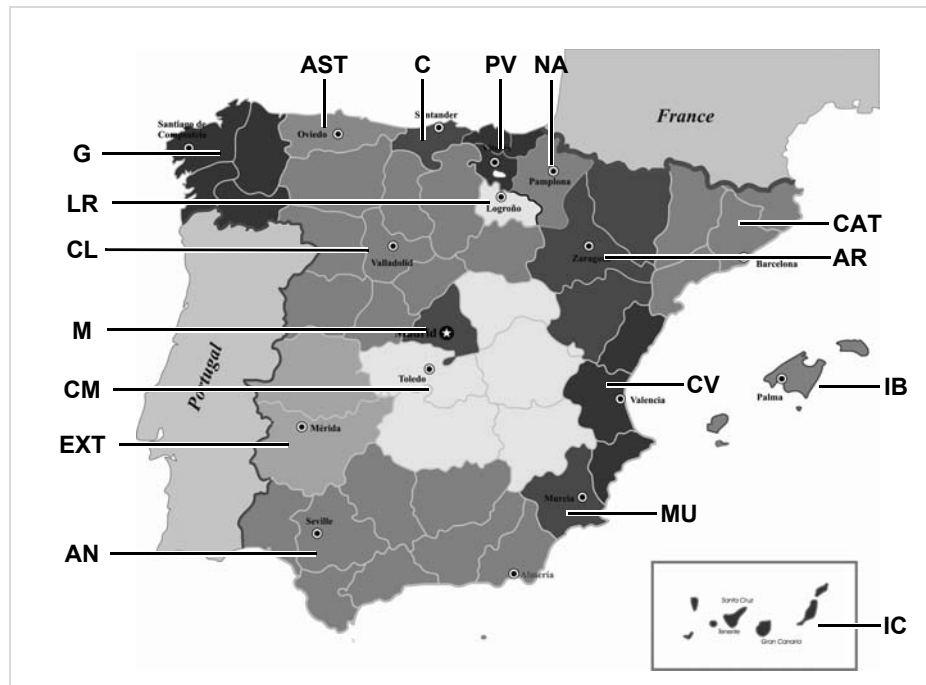
RO	Rumunjska
RSM	San Marino
RUS	Ruska Federacija
S	Švedska
SK	Slovačka
SLO	Slovenija
TM	Turkmenistan
TR	Turska
UA	Ukrajina
UK	Ujedinjeno Kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UNK	Nepoznato
V	Vatikanska država
WLD	Preostali dio svijeta
YU	Jugoslavija

⁽¹⁾ ➔ Vidi "Obilježja regija" na stranici 90.

► Obilježja regija

Raspodjela vrijednosti – Španjolska

AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastilja-Leon
CM	Kastilja-La Mancha
CV	Valencija
EXT	Ekstremadura
G	Galicija
IB	Balearski otoci
IC	Kanarski otoci
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskija



■ Primjeri ispisa

► Dnevni ispis kartice vozača

1	▼ 26.11.2008 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	■ Schmitt Peter
3a	■ ID /12345678901234 5 6
4	○ Rosenz Winfried
5	■ DK /45678901234567 7 8 04.01.2009
6	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
7	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
8	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8a	T ID /87654321087654 3 2 T 02.04.2007
8b	■ ID /12345678901234 5 6 ■ 11.11.2008 11:11 ▼
	■ 25.11.2008 310
	? 00:00 06:00 06h00 ■ 06:00 06:17 00h17
	1
	A D /VS-VM 612 95 872 km



8c	* 06:17 07:02 00h45
8e	* 07:02 07:41 00h39 ○○
8a	○ 07:41 09:00 01h19 ○○
8b	95 958 km: 86 km
8c	? 09:00 09:24 00h24
8a	2
8b	A S /LCR 243
8c	205 002 km
8a	■ 09:24 11:54 02h30 ○○
8c	* 11:54 12:33 00h39
8a	? 12:33 12:43 00h10
8c	1
8d	○ 12:43 15:10 02h27
8e	h 15:10 16:22 01h12 *
8a	○ 16:22 16:38 00h16
8c	■ 16:38 17:20 00h42
8d	16:38
8e	○ 17:20 18:12 00h52
8a	○ 18:12 18:36 00h24
11	h 18:36 18:38 00h02
11a	205 408 km: 231 km
	Σ
	? 18:38 00:00 05h22
	● 06:00 D
	h 09:00 D
	95 958 km
	● 09:24 D
	205 002 km
	h 12:33 D
	205 177 km
	● 12:43 D
	205 177 km



11d	h 18:38 CH
12	205 408 km
12c	○ 04h54 317 km
12c	* 02h27 ■ 03h29
12c	h 01h14 ? 11h56
12c	○ 04h28
12c	!x
12c	x 10.11.2008 12:45
12c	00h04
12c	A D /VS-VM 612
12c	! 05.08.2008 09:23
12c	! 35 00h01
12c	A D /VS-VM 612
13	A D /VS-VM 612
13c	!x
13c	>> 5 15.11.2008 16:42
13c	(2) 00h12
13c	○ ID /98765432109876 5 4
13c	○ F /12345678901234 5 6
13c	>> 4 15.10.2008 11:10
13c	(95) 00h30
13c	○ DK /45678901234567 7 8
13c	○ F /12345678901234 5 6
13c	x 0 10.11.2008 12:45
13c	00h04
13c	○ DK /45678901234567 7 8
21	■ Friedrichshafen
21	■ Schmitt Peter
21	○ Regenz Winfried



Osobitost kod "Dnevnog ispisa
kartice vozača"

8f

12345678901234 5 6
11.11.2008 11:11
25.11.2008 310
? !ee ?
00:00 06:00 06h00
06:00 06:17 00h17
1
A D /VS-VM 612
95 872 km
* 06:17 07:02 00h45
* 07:02 07:41 00h39 ee
0 07:41 09:00 01h19 ee
95 958 km; 86 km

8g

A D /VS-VM 612
95 872 km
* 06:17 07:02 00h45
* 07:02 07:41 00h39 ee
0 07:41
km; km
Σ
06:00 D
95 872 km
0 00h00
* 01h24 00h17
0 00h00 ? 06h00
ee 00h39

► Događaji / smetnje kartice vozača

1	11.11.2008 11:11 (UTC)
2	!xv
3	Schmitt Peter
3a	12345678901234 5 6
4	Rosenz Winfried
12a	DK /45678901234567 7 8
12c	04.01.2007
	ABC12345678901234
	D /VS-VM 612
	!ee 04.04.2008 02:14
	06h03
	A S /LCR 243
	!ee 04.08.2008 18:12
	00h01
	A D /VS-VM 612
	!ee 10.02.2008 08:12
	00h01
	A D /S-VD 432
	!+ 12.12.2007 10:15
	00h10
	A D /VS-VM 612
	!ll 10.05.2008 08:45
	00h01
	A D /VS-VM 612

↓

12c	!a 05.08.2008 09:23
	! 35 00h01
	A D /VS-VM 612
12b	!a 17.04.2008 16:04
	! 17 01h02
12c	A D /VS-VM 612
	x 10.11.2008 12:45
	00h04
	A D /VS-VM 612
	x 11.02.2008 18:02
	00:03
	A D /VS-VM 612
	xll 20.12.2007 01:54
	00h04
	A D /S-VD 432
21	Ulm
	Schmitt Peter
	Rosenz Winfried

► Dnevni ispis vozila

1	▼ 27.11.2008 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □□D /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb T□D /87654321087654 3 2 ↑ 02.04.2007
7	□□D /12345678901234 5 6 □ 11.11.2008 11:11 ▼
9	25.11.2008
10	95 872 - 96 284 km
10a	□□ 95 872 km H 00:00 06:17 06h17 * 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □□DK /45678901234567 7 8 04.01.2009
10c	A+S /LCR 243 24.11.2008 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 07:02 00h45 * 07:02 07:41 00h39 □□ □ 07:41 09:00 01h19 □□ 95 958 km: 86 km
10g	□□ 95 958 km
10a	* 09:00 09:05 00h05 95 958 km: 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter □□F /12345678901234 5 6 16.06.2009
10c	A+D /M-MS 680 24.11.2008 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 09:30 00h25 □ 09:30 12:25 02h55 □ 12:25 13:43 01h18 12:25 A
10e	□ 13:43 13:46 00h03 * 13:46 13:48 00h02 □□ □ 13:48 14:33 00h45 □□ * 14:33 15:08 00h35 □□ H 15:08 16:10 01h02 □□ *
10g	96 206 km: 248 km
	□□ 96 206 km H 16:10 16:30 00h20 96 206 km: 0 km
	□ Anton Max □□H /56789567895678 9 5 25.10.2010

10a	A+D /VS-VM 612 25.11.2008 16:30
10h	96 206 □ 16:30 17:26 00h56 * 17:26 18:37 01h11 96 274 km: 68 k
10a	□□ 96 274 km * 18:37 19:00 00h23 □ 19:00 19:21 00h21 H 19:21 00:00 04h39 * 96 284 km: 10 km
10h	□□ 95 872 km H 00:00 07:02 07h02 * 95 872 km 0 km
10b	□ Förster Thomas □□D /98765432109876 5 4 22.12.2009
10c	A+S /LCR 243 24.11.2008 14:12
10d	95 872 km
10e	* 07:02 07:41 00h39 □□ □ 07:41 09:00 01h19 □□ 95 958 km: 86 km
10g	□□ 95 958 km □ 09:00 13:46 04h46 12:25 A 96 156 km: 198 km

↓

11 1e --- Σ

11b 00h21 10 km
* 00h28 00h00
h 11h16

11c 2e ---
* 00h00 12h16
h 07h02

11e o Rosenz
Winfried
o /45678901234567 7 8
He 09:00 D
95 958 km
o 01h19 86 km
* 01h24 00h00
h 00h00
oe 01h58

13 !xA
!e 1 25.11.2008 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2008 16:42
(2) 00h12
o /98765432109876 5 4
o /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2008 12:45
00h04
o /45678901234567 7 8

21 Lindau
Schmitt Peter
+
+
o

► Događaji / smetnje vozila

1 ▼ 24.10.2008 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
o /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS-VM 612

13a ! 0 10.08.2008 08:12
(0) 00h01

13c o /12345678901234 5 6
o /12345678901234 5 6

! 0 10.08.2008 08:20
(0) 00h03
o /12345678901234 5 6
o /12345678901234 5 6

! 1 15.10.2008 07:02
(1) 00:54

! 2 15.10.2008 07:02
(1) 00:54

! 3 15.03.2007 07:56
(1) 00h01
o /12345678901234 5 6
o /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2008 11:10
(95) 00h30
o /45678901234567 7 8
o /12345678901234 5 6

↓

↓

13b ! 0 17.04.2008 16:04
! 17 (0) 01h02
o /45678901234567 7 8
o /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

13c ! 0 05.08.2008 09:23
! 35 (0) 00h01
o /45678901234567 7 8

x 0 10.08.2008 07:00
00h02
o /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2007 07:15
00h14
o /12345678901234 5 6
o /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2007 07:15
00h14
o /12345678901234 5 6
o /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2008 21:00
00:01

x 0 12.09.2008 21:00
00:01

21 Lindau
Schmitt Peter
o

► Prekoračenje brzine

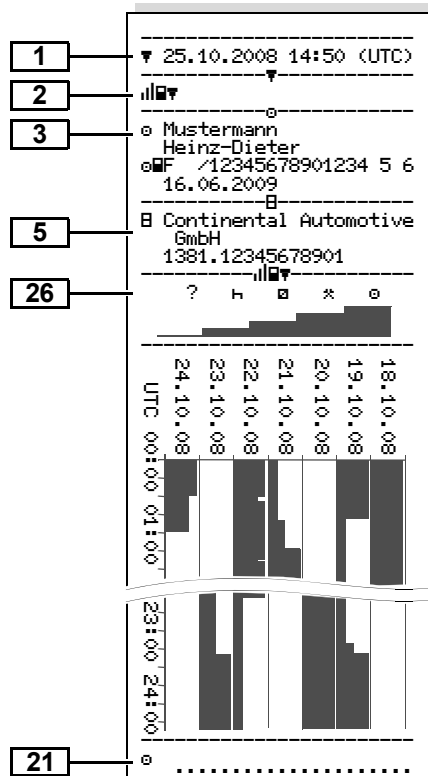
1	▼ 24.10.2008 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ○MF /12345678901234 5 6 16.06.2004
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
19	>13.03.2008 14:15 >>17.04.2008 17:44 (7)
20	>>24.05.2007 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas ○MD /98765432109876 5 4 ->>(365)
20a	>>15.10.2008 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried ○MDK /45678901234567 7 8
20b	○MDK /43210987654321 1 0 >>(10)
	>>16.05.2008 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter ○MF /12345678901234 5 6
21	□ □ ○ Mustermann Heinz

► Tehnički podatci

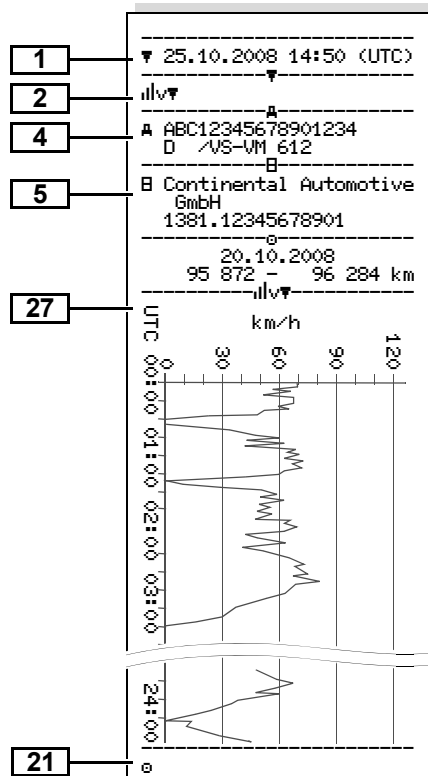
1	▼ 25.10.2008 14:50 (UTC)
2	To▼
3	△ Spedition Mustermüller △MD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ○MF /12345678901234 5 6 16.06.2009
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertzstr.45 78052 VS-Willingen 1381.12345678901234567 e1 84 12345678 2008 V xx.xx 17.04.2008
15	1 87654321 e1 175 08.03.2007
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2008
16b	T 08.03.2007 (1) A ABC12345678901234

	↓
	??????????
	W 8 000 Imp/km
	K 8 000 Imp/km
	L 3 050 mm
	● 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	○ - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster stadt
	TMD /87654321087654 3 2 12.03.2008
17	○
	! 08.03.2007 14:00
	08.03.2007 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2008
17b	! 28.08.2007 13:00
	28.08.2007 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steglitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2008
	-!x A
18	! 18.10.2007 06:34
	x 30.09.2007 18:15
	-B ATTACHMENT
25	SWUM V xx.xx

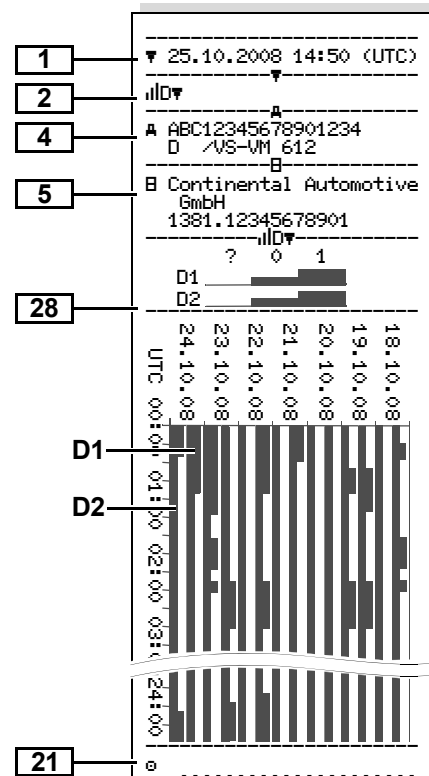
► Aktivnosti vozača *



► v-dijagram *



► Status D1/D2 dijagram *



► Profili brzine *

1 ▼ 27.11.2008 17:05 (UTC)

2 %v

3 ⚠ Spedition Mustermüller
 000 /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234
 D /VS-VM 612

25.11.2008 00:00
 25.11.2008 06:17
 --- km/h ---

112 <=v< 221 00h00

22 ⚠ Mustermann
 Heinz-Dieter
 25.11.2008 18:37
 26.11.2008 00:00

23 km/h

0 <=v<	1 05h02
1 <=v<	10 00h01
10 <=v<	16 00h02
16 <=v<	24 00h04
24 <=v<	32 00h05
32 <=v<	40 00h05
40 <=v<	48 00h04
48 <=v<	56 00h00
56 <=v<	64 00h00
64 <=v<	72 00h00
72 <=v<	80 00h00
80 <=v<	88 00h00
88 <=v<	96 00h00
96 <=v<	104 00h00
104 <=v<	112 00h00
112 <=v<	221 00h00

21 ⚠

► Profili rotacijske frekvencije *

1 ▼ 27.11.2008 17:05 (UTC)

2 %n

3 ⚠ Spedition Mustermüller
 000 /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234
 D /VS-VM 612

25.11.2008 00:00
 25.11.2008 06:17
 --- rpm ---

3281 <=n< × 00h00

22 ⚠ Mustermann
 Heinz-Dieter
 25.11.2008 18:37
 26.11.2008 00:00

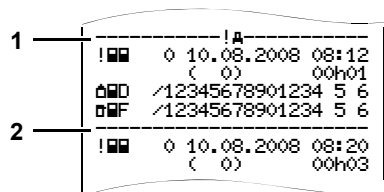
24 rpm

0 <=n<	1 05h02
1 <=n<	234 00h00
234 <=n<	469 00h00
469 <=n<	703 00h00
703 <=n<	938 00h00
938 <=n<	1172 00h00
1172 <=n<	1406 00h03
1406 <=n<	1641 00h03
1641 <=n<	1875 00h04
1875 <=n<	2109 00h09
2109 <=n<	2344 00h02
2344 <=n<	2578 00h00
2578 <=n<	2812 00h00
2812 <=n<	3047 00h00
3047 <=n<	3281 00h00
3281 <=n<	× 00h00

21 ⚠

■ Objašnjenja ispisanih primjera

 Po želji, ispis može biti opskrbljen logom karakterističnim za tvrtku.



Svaki ispis se sastoji od niza različitih blokova podataka, koji su navedeni s oznakom bloka (1).

Blok podataka sadrži jedan ili više slogova podataka, koji su navedeni s oznakom sloga podataka (2).

Neposredno nakon oznake bloka neće biti ispisana oznaka sloga podataka!

► Legenda blokova podataka

1	Datum i vrijeme ispisa u UTC-vremenu
2	Vrsta ispisa: 24h = Dnevni ispis kartice vozača !x = Događaji / smetnje kartice vozača 24hA = Dnevni ispis uređaja DTCO 1381 !xA = Događaji / smetnje uređaja DTCO 1381 >> = Prekoračenje brzine Podešena vrijednost limitatora brzine bit će dodatno ispisana. T = Tehnički podatci Opcionalni ispisi: = Aktivnosti vozača * v = v-dijagram * D = Status D1/D2 dijagram * %v = Profili brzine * %n = Profili rotacijske frekvencije *

3	Podatci o vlasniku kartice umetnute tahografske kartice: □ = Ispitivač □ = Vozač □ = Poduzetnik † = Servis / služba za ispitivanje - Prezime službenika (ili upravnog tijela) - Ime službenika - Karakteristike kartice Kod tahografskih kartica koje se ne odnose na osobe, umjesto imena se ispisuje ime kontrolne postaje, poduzeća ili radionice.
3a	Podatci o vlasniku kartice druge tahografske kartice: - Prezime vozača - Ime vozača - Karakteristike kartice - Kartica važeća do ...
4	Oznaka vozila: - Identifikacijski broj vozila - Zemlja članica koja je izvršila odobrenje i oznaka vozila



5	Oznaka uređaja DTCO 1381: • Proizvođač tahografa • Broj dijela tahografa DTCO 1381
6	Zadnja kalibracija uređaja DTCO 1381: • Ime radionice • Oznaka kartice radionice • Datum kalibriranja
7	Zadnja kontrola: • Oznaka kontrolne kartice • Datum, vrijeme i vrsta kontrole = Učitavanje kartice vozača = Učitavanje uređaja DTCO 1381 = Ispiši = Zasloni
8	Popis svih aktivnosti vozača po redoslijedu kako su se javljale: • Kalendarski dan ispisa i brojilo prisutnosti (broj dana, tijekom kojih je kartica bila korištena.)
8a	• ? = Razdoblje, kartica nije umetnuta • Početak, kraj i trajanje

	• U primjeru: ručno unesena djelatnost nakon umetanja kartice vozača s piktogramom, početkom, krajem i trajanjem.
8b	Umetanje kartice vozača u otvor za umetanje (otvor za kartice-1 ili otvor za kartice-2): • Zemlja članica koja je izdala dopuštenje i oznaka vozila • Stanje kilometraže pri umetanju kartice
8c	Aktivnosti kartice vozača: • Početak, kraj, trajanje kao i status vozača vozila = Timski rad = Vremena mirovanja od najmanje jednog sata
8d	Specijalni uvjeti: • Vrijeme unosa i piktogram, u primjeru: Trajekt ili vlak
8e	Vađenje kartice vozača: • Stanje kilometraže i prijeđeni put od zadnjeg umetanja.
8f	Pozor: Moguća nedosljednost u zapisivanju podataka, budući da je taj dan dva puta pohranjen na tahorafskoj kartici.

8g	Aktivnost nije završena: • Prilikom ispisivanja s umetnutom karticom vozača trajanje aktivnosti i dnevni sažetci mogu biti nepotpuni.
9	Početak ispisivanja svih aktivnosti vozača u uređaju DTCO 1381: • Kalendarski dan ispisa (datum upita) • Stanje kilometraže u 00:00 sati i 23:59 sati
10	Kronologija svih aktivnosti otvora za kartice-1
10a	Razdoblje, tijekom kojeg u pretinac za kartice-1 nije bila umetnuta kartica vozača: • Stanje kilometraže na početku vremenskog razdoblja • Podešena(e) aktivnost(i) u ovom vremenskom razdoblju • Stanje kilometraže na kraju razdoblja i prijeđeni put
10b	Umetanje kartice vozača: • Prezime vozača • Ime vozača • Karakteristike kartice • Kartica važeća do ...



10c	- Zemlja članica koja je izdala dopuštenje i službena oznaka prethodnog vozila - Datum i vrijeme vađenja kartice iz prethodnog vozila
10d	- Stanje kilometraže pri umetanju kartice vozača - M = bio je proveden ručni unos.
10e	Popis aktivnosti: - Piktogram aktivnosti, vrijeme početak, vrijeme kraj, trajanje kao i status vozača vozila ☞ = Timski rad * = Vremena mirovanja dulja od 1 h
10f	Unos specijalnih uvjeta: - Početno vrijeme, završno vrijeme i piktogram uvjeta ♣ = Vožnja trajektom ili vožnja vlakom - OUT = Nije potreban kontrolni uređaj
10g	Vađenje kartice vozača: Stanje kilometraže i prijedeni put
10h	Kronologija svih aktivnosti otvora za kartice-2

11	Sažetak dana
11a	Unesena mjesta: ♣ = Početak-vrijeme i država i u danom slučaju regija ♠ = Kraj-vrijeme i država i u danom slučaju regija - Stanje kilometraže vozila
11b	Pregled vremenskih razdoblja, nema kartice vozača u otvoru za kartice-1: - Unesena mjesta u kronološkom slijedu (u primjeru nema unosa) - Sveukupne aktivnosti otvora za kratice-1
11c	Pregled vremenskih razdoblja, "nema kartice vozača" u otvoru za kartice-2: - Unesena mjesta u kronološkom slijedu (u primjeru nema unosa) - Sveukupne aktivnosti otvora za kratice-2

11d	Dnevni pregled "Ukupne vrijednosti aktivnosti" kartice vozača: - Ukupno vrijeme vožnje i prijedeni put - Ukupno radno vrijeme i vrijeme u pripremi - Ukupno vrijeme mirovanja i nepoznato vrijeme - Ukupno vrijeme djelatnosti tima
11e	Pregled aktivnosti, poredanih kronološki po vozaču (po vozaču, kumulativno za oba otvora za kartice): - Prezime, ime, oznaka kartice vozača ♣ = Početak-vrijeme i država i u danom slučaju regija ♠ = Kraj-vrijeme i država i u danom slučaju regija - Aktivnosti ovog vozača: - Ukupno vrijeme vožnje i prijedeni put, ukupno radno vrijeme i vrijeme u pripremi, ukupno vrijeme mirovanja, ukupno vrijeme djelatnosti tima.



	Opaska: U ovom primjerku ispisa, vozač Anton Max ponajprije radi kao vozač-2, a zatim kao vozač-1. Zbroj aktivnosti izrađuje se iz oba otvora za kartice.
12	Popis zadnjih pet pohranjenih događaja ili smetnji na kartici vozača.
12a	Popis svih pohranjenih događaja na kartici vozača, poredanih prema vrsti pogreške i datumu.
12b	Popis svih pohranjenih smetnji na kartici vozača, poredanih prema vrsti pogreške i datumu.
12c	Slog podataka događaja ili smetnje. Red 1: - Piktogram događaja ili smetnje. - Datum i početak Red 2: - Događaji koji podliježu kršenju sigurnosti bit će razvrstani putem dodatnog kodiranja. ➔ <i>Vidi "Svrha bloka podataka kod događaja ili smetnji" na stranici 105.</i> - Trajanje događaja ili smetnje.

	Red 3: Zemlja članica koja je izdala dopuštenje i službeni znak vozila, u kojem je došlo do događaja ili smetnji.
13	Popis zadnjih pet pohranjenih ili još aktivnih događaja/smetnji na uređaju DTCO 1381.
13a	Popis svih ispisanih ili trajnih događanja uređaja DTCO 1381.
13b	Popis svih ispisanih ili trajnih smetnji uređaja DTCO 1381.
13c	Slog podataka događaja ili smetnje. Red 1: - Piktogram događaja ili smetnje. - Kodiranje svrhe bloka podataka. ➔ <i>Vidi "Svrha bloka podataka kod događaja ili smetnji" na stranici 105.</i> - Datum i početak

	Red 2: - Događaji koji podliježu kršenju sigurnosti bit će razvrstani putem dodatnog kodiranja. ➔ <i>Vidi "Kodiranje u svrhu približeg opisa" na stranici 107.</i> - Broj sličnih događaja tog dana ➔ <i>Vidi "Broj sličnih događaja" na stranici 106.</i> - Trajanje događaja ili smetnje. Red 3: - Oznaka umetnute(ih) kartice(a) vozača na početku ili na kraju događaja ili smetnje (najviše četiri unos). Kada nema umetnute kartice vozača, pojavit će se "█---".
14	Oznaka uređaja DTCO 1381: - Proizvođač tahografa - Adresa proizvođača tahografa - Broj dijela - Broj homologacije - Serijski broj - Godina proizvodnje - Verzija i datum instalacije radnog softvera

15	Oznaka senzora: • Serijski broj • Broj homologacije • Datum prve ugradnje (prvo povezivanje s uređajem DTCO 1381)
16	Podatci o kalibraciji
16a	Popis podataka o kalibraciji (u slogovima podataka): • Ime i adresa radionice • Oznaka kartice radionice • Kartica radionice važeća do ...
16b	• Datum i svrha kalibracije: 1 = Aktivacija; upisivanje poznatih podataka o kalibraciji u trenutku aktivacije 2 = Prva ugradnja; prvi podatci o kalibraciji nakon aktiviranja uređaja DTCO 1381 3 = Ugradnja nakon popravka – zamjenski uređaj; prvi podatci o kalibraciji u sadašnjem vozilu 4 = Redovito naknadno provjeravanje; podatci o kalibraciji naknadnog provjeravanja • Identifikacijski broj vozila

	• Zemlja članica koja je izdala odobrenje i službena oznaka Opaska: U primjeru su ovi podatci sadržani tek u idućem slogu podataka. • w = broj okretaja vozila • k = podešena konstanta na uređaju DTCO 1381 u svrhu prilagođavanja brzine • 1 = stvarni opseg guma • ● = veličina guma • > = podešavanje limitatora brzine • Godište i novo stanje kilometraže
17	Podešavanje vremena
17a	Popis svih raspoloživih podataka o podešavanju vremena: • Datum i vrijeme, staro • Datum i vrijeme, izmijenjeno • Ime radionice koja je podesila vrijeme • Adresa radionice • Oznaka kartice radionice • Kartica radionice važeća do ...

	Opaska: U 2. slogu podataka je vidljivo, da je podešeno UTC-vrijeme bilo korigirano od strane ovlaštene radionice.
18	Najnoviji zapisani događaj i najnovija smetnja: • ! = najnoviji događaj, datum i vrijeme • x = najnovija smetnja, datum i vrijeme
19	Informacije prilikom kontrole "Prekoračenje brzine": • Datum i vrijeme zadnje kontrole • Datum i vrijeme prvog prekoračenja brzine od zadnje kontrole, kao i broj daljnjih prekoračenja.
20	Prvo prekoračenje brzine nakon zadnje kalibracije.
20a	5 najvećih prekoračenja brzine u zadnjih 365 dana.
20b	Zadnjih 10 zapisanih prekoračenja brzine. Pritom se po danu pohranjuje najveće prekoračenje brzine.



20c	Unosi pri prekoračenjima brzine (poredani kronološki prema najvećoj $\emptyset$-brzini): • Datum, vrijeme i trajanje prekoračenja • Najveća i $\emptyset$-brzina prekoračenja, broj sličnih događaja tog dana • Prezime vozača • Ime vozača • Oznaka kartice vozača Opaska: Ako u jednom bloku ne postoji slog podataka za prekoračenje brzine, pojavit će se "➤➤----".
21	Rukom upisani podatci: • = mjesto kontrole • = potpis ispitivača • = početno vrijeme • = završno vrijeme • = potpis vozača

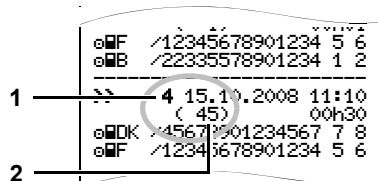
22	Podatci o vlasniku kartice zapisanog profila: • Prezime vozača • Ime vozača • Karakteristike kartice Opaska: Nedostaju podatci o vlasniku kartice, to znači: da u otvor za kartice-1 nije umetnuta kartica vozača. • Početak zapisivanja profila s datumom i vremenom • Kraj zapisivanja profila s datumom i vremenom Stvaraju se novi profili: • pomoću umetanja / vađenja tahografske kartice u otvor za kartice-1, • zbog promjene dana, • zbog ispravka UTC-vremena, • zbog prekida napajanja.
-----------	--

23	Zapisivanje profila brzine: • Popis definiranih područja brzine i vremensko razdoblje u tom području • Područje: $0 \leq v < 1$ = Mirovanje vozila Profil brzine je podijeljen u 16 zona. Pojedina područja mogu prilikom instalacije biti individualno podešena.
24	Zapisivanje profila okretne frekvencije: • Popis definiranih područja okretne frekvencije motora i vremensko razdoblje u tom području • Područje: $0 \leq n < 1$ = Motor iz • Područje: $3281 \leq n < x$ = beskonačno Profil okretne brzine je podijeljen u 16 zona. Pojedina područja mogu prilikom instalacije biti individualno podešena.

25	Podatci specifični za proizvođača: • Broj verzije modula za nadogradnju softvera (SWUM)
26	Zapisivanje aktivnosti: • Legenda simbola • Od odabranog dana pa nadalje, će uslijediti dijagram aktivnosti od zadnjih 7 kalendarskih dana.
27	Zapisivanje o tijeku brzine odabranog dana.
28	Zapisivanje dodatnih radnih skupina, kao uporaba plavog svjetla, sirene itd.: • Legenda simbola • Od odabranog dana pa nadalje, uslijedit će dijagram stanja ulaza D1/D2 od zadnjih 7 kalendarskih dana.

■ Svrha bloka podataka kod događaja ili smetnji

Prilikom svakog utvrđenog događaja ili prilikom svake utvrđene smetnje, uređaj DTCO 1381 prema određenim pravilima registrira i pohranjuje podatke.



(1) Svrha sloga podataka

(2) Broj sličnih događaja tog dana

Svrha sloga podataka (1) označava zašto je događaj ili smetnja bio zapisan.

Događaji iste vrste, koji se javljaju više puta toga dana, pojavit će se na poziciji (2).

► Kodiranje svrhe bloka podataka

Sljedeći pregled pokazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti pogreške (uzroka) i svrstavanje svrhe sloga podataka:

Događaji		
Pikto / uzrok	Svrha	
!	Sukob kartica	0
!	Vožnja bez važeće kartice	1 / 2 / 7
!	Umetnite tijekom vožnje	3
!	Kartica nije zatvorena	0
>>	Brzina je pre velika	4 / 5 / 6
!	Prekid napona	1 / 2 / 7
!	Smetnja pretvornika	1 / 2 / 7
!	Kršenje sigurnosti	0
!	Preklapanje vremena ⁽¹⁾	—
!	Kartica je nevažeća ⁽²⁾	—

Smetnje		
Pikto / uzrok	Svrha	
×	Smetnje na kartici	0
×	Smetnje na uređaju	0 / 6
×	Smetnje na pisaču	0 / 6
×	Smetnje na zaslonu	0 / 6
×	Smetnje prilikom učitavanja	0 / 6
×	Smetnja pretvornika	0 / 6

(¹) Ovaj događaj će biti pohranjen samo na kartici vozača.

(²) Uređaj DTCO 1381 neće pohraniti ovaj događaj.



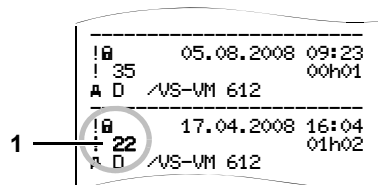
Pregled svrhe sloga podataka

- 0 = Jedan od 10 najnovijih događaja ili smetnji.
- 1 = Najdulji događaj jednog od zadnjih 10 dana, tijekom kojeg se zbio događaj.
- 2 = Jedan od 5 najduljih događaja u zadnjih 365 dana.
- 3 = Posljednji događaj jednog od zadnjih 10 dana, tijekom kojeg se zbio događaj.
- 4 = Najozbiljniji događaj jednog od zadnjih 10 dana, tijekom kojeg se zbio događaj.
- 5 = Jedan od 5 najozbiljnijih događaja u zadnjih 365 dana.
- 6 = Prvi događaj ili prva smetnja nakon zadnje kalibracije.
- 7 = Aktivan događaj ili trajna smetnja.

Broj sličnih događaja

- 0 = Pohrana "Broja sličnih događaja" za ovaj događaj nije potrebna.
- 1 = Ovog dana dogodio se događaj ove vrste.
- 2 = Ovog dana pohranjena su dva događaja ove vrste i pohranjen je bio samo jedan.
- n = Ovog dana pohranjena su "n" događaja ove vrste i pohranjen je bio samo jedan.

► Kodiranje u svrhu pobližeg opisa



Događaji koji podliježu kršenju sigurnosti "!", bit će razvrstani putem dodatnog kodiranja (1).

Pokušaji koji krše sigurnost na uređaju DTCO 1381

- 16 = Nema daljnjih podataka
- 17 = Neuspjelo potvrđivanje autentičnosti davatelja
- 18 = Greška prilikom postupka potvrđivanja autentičnosti kartice vozača
- 19 = Neovlaštena promjena davatelja
- 20 = Greška u integritetu; autentičnost podataka na kartici vozača nije zajamčena.

- 21 = Greška u integritetu; autentičnost pohranjenih podataka korisnika nije zajamčena.
- 22 = Interna pogreška pri prijenosu podataka
- 23 = Neovlašteno otvaranje kućišta
- 24 = Manipulacija hardverom

Pokušaji koji krše sigurnost na impulsnom generatoru KITAS 2171

- 32 = Nema daljnjih podataka
- 33 = Neuspjela autentizacija
- 34 = Greška u integritetu; autentičnost pohranjenih podataka nije zajamčena.
- 35 = Interna pogreška pri prijenosu podataka
- 36 = Neovlašteno otvaranje kućišta
- 37 = Manipulacija hardverom

■ Popis natuknica

D			
Definicije	8	Ispiši aktivnosti	53
Vozač-1	8	Ispiši dnevnu vrijednost masovne memorije	54
Vozač-2	8	Ispiši događaje masovne memorije	54
Događaji	64	Ispiši prekoračenje brzine	54
F		Ispiši profile rotacijske frekvencije	55
Funkcije menija	47	Ispiši status-ulaz D1/D2	55
Ispis, vozač-1 / vozač-2	53	Ispiši tehničke podatke	54
Ispis, vozilo	54	Ispiši v-dijagram	55
Kada vozilo miruje	48	Ispišite profile brzine	55
Napustite funkcije menija	51	Ispis podataka	45
Onemogućen pristup meniju	51	Osobitosti pri ispisivanju	46
Podesite jezik	49	Pokrenite ispis	45
Pokažite vremena kartice vozača	49	Prekinite ispis	45
Pozovite funkcije menija	48	Ispisati dnevnu vrijednost s kartice vozača	40, 53
Prikaz, vozač-1 / vozač-2	59	Ispisati događaje s kartice vozača	53
Prikaz, vozilo	60	Izvadite upravljač menija nakon kartice vozača	40
Prikazivanje podataka tijekom vožnje	48	K	
Unos, vozač-1 / vozač-2	56	Kartica poduzeća	76
Unos, vozilo	57	Funkcije kartice poduzeća	22
Upravljanje funkcijama menija	50	Funkcije menija u vrsti pogona "poduzeće"	22
Zabranjen pristup podatcima	51		
I			
Instrument za prikazivanje	63, 74		
		Izvadite karticu poduzeća	25
		Podatci na kartici poduzeća	79
		Stavite karticu poduzeća	23
		Kartica vozača	76
		Izvadite karticu vozača	39
		Podatci na kartici vozača	78
		Stavite karticu vozača	28
		Kombinacije piktograma	87
		Kontrolna kartica	76
		Kraj papira	46
		M	
		Međusklop za učitavanje	16
		Priključak na međusklop za učitavanje	24
		N	
		Namjestite aktivnosti	37
		Automatsko podešavanje	37
		Automatsko podešavanje nakon paljenja uključeno/isključeno	37
		Ručno podešavanje	37
		Ručno unošenje aktivnosti	38
		O	
		Obavijesti	61
		Pojavila se obavijest	62

Potvrđivanje obavijesti	63
Obilježja zemalja	89
Obilježja regija	90
Objavite poduzeće	60
Odjavite poduzeće	25
Održavanje i čuvanje	83
Čistite DTCO 1381	83
Obvezno ispitivanje tahografa	83
Popravak / zamjena	83
Opće upute	7
Obrada tahografskih kartica	12
Opasnost od eksplozije	9
Opasnost od nezgoda	9
Opasnost od ozljeda	9
Rukovanje uređajem DTCO 1381	9
Sredstva prikazivanja	8
Zakonske odredbe	10
Opasnost od eksplozije	9, 24
Opasnost od nezgoda	62
Opasnost od ozljeda	44
Organizacija vremena	81

P

Piktogrami	86
Pločica s oznakom vrste uređaja	16
Podatci u masovnoj memoriji	80
Podesite jezik	49

A

Podnapon / prenapon	20
Postupak unosa	36
Čitanje kartice vozača	36
Odabir zemalja	36
Prekid postupka unosa	36
Zahtjev za unos	36
Prekid napona	20
Prijavite poduzeće	23
Primjeri ispisa	91
Aktivnosti kartice vozača	91
Aktivnosti vozača	96
Aktivnosti vozača vozila	93
Događaji / smetnje kartice vozača	92
Događaji / smetnje vozila	94
Objašnjenja	98
Prekoračenje brzine	95
Profil brzine	97
Profil rotacijske frekvencije	97
Status D1/D2 dijagram	96
Tehnički podatci	95
v-dijagram	96

R

Ručni unosi	30
Ispred stavite aktivnosti po smjeni	33
Nastavite s poslovnim stajalištem	31

S

Sastavni dijelovi sustava	74
---------------------------------	----

Senzor KITAS 2171	74
Smetnje	66
Standardni prikaz	18
Stavite upravljač menija nakon kartice vozača	29
Struktura menija	52

T

Tahografske kartice	76
Automatsko izbacivanje	76
Blokiranje tahografskih kartica	76
Čišćenje tahografskih kartica	12
Kartica poduzeća	76
Kartica radionice	76
Kartica vozača	76
Kontrolna kartica	76
Obrada tahografskih kartica	12
Prava pristupa tahografskim karticama	77
Tehnički podatci	84
Čistite DTCO 1381	84
Rola papira	84

U

Učitavanje podataka	24
Ključ za učitavanje	24
Prijenos podataka	24
Softver	24

Uklanjanje	83
Uklonite zastoj papira	46
Umetanje rola papira	44
Unos	56
Napravite ispravku UTC vremena ...	58
Podesite mjesno vrijeme	57
Unesite kraj države	56
Unesite Out početak / kraj	57
Unesite početak, državu	56
Unesite početak, trajekt / vlak	57
Upozorenja o radnom vremenu	68
Upravljački elementi	15
Međusklop za učitavanje	16
Prostor za kartice-1	15
Prostor za kartice-2	16
Rub za otkidanje	16
Tipka za otvaranje	16
Tipkovnica vozača-1	15
Tipkovnica vozača-2	16
Zaslon	15
Upute za uporabu	69
Upute za uporabu, po koracima (prvi) .	14
Za poduzetnika	14
Za vozača	14
UTC vrijeme	81
Preračunavanje mjesnog vremena	
u UTC vrijeme	82

V

Varijanta ADR	15
Odstupanja od funkcija	16
Oznake na uređaju	15
Varijante prikaza	17
Izvan dosega	19
Mod čekanja	17
Podnapon / prenapon	20
Prikaz obavijesti	18
Prikazivanje podataka kod vozila	
koje stoji	18
Prikazivanje podataka tijekom	
vožnje	18
Standardni prikaz	18
Trajekt ili vožnja vlakom	19
Tvorničko stanje	19
Upozorenje nakon paljenja	17
Vrste rada	75
Vrsta pogona "poduzeće"	21
Vrsta pogona "rad"	27

Z

Zakonske odredbe	10
Obrada ispisa	11
Obveze poduzetnika	11
Obveze vozača	10
Zamjena vozača / vozila	41
Asinkroni način rada	41

Dokumenti koje morate donijeti sa	
sobom	42

■ Pregled ispisa

Priložene upute za uporabu zamjenjuju
stare ovjerene upute za uporabu i važeće
su za sljedeće verzije uređaja
DTCO 1381:

Stanje ispisa (vidljivo na pločici s oznakom vrste uređaja)	Ovjerene upute za uporabu	Važne znaèajke pri korištenju
 Continental Automotive GmbH D-78052 VS-Villingen Typ 1381.tt.xxx No. 101- Jahr JJ. 12 13 RYY x xxx xxx xx xxxxx Rel. 1.3	BA00.1381.00 130 121	Aktualne upute za uporabu.

■ Automatsko podešavanje aktivnosti nakon paljenja uključeno/isključeno

Automatski podešena aktivnost ...

... nakon uključenog kontakta

☐	⏸ Stanka / mirovanje	Vozač-1
☒	⌚ Ostalo radno vrijeme	
☒	⌚ Vrijeme u pripremi	
☐	– Nema promjene	
☐	⏸ Stanka / mirovanje	Vozač-2
☒	⌚ Ostalo radno vrijeme	
☒	⌚ Vrijeme u pripremi	
☐	– Nema promjene	

... nakon isključenog kontakta

☐	⏸ Stanka / mirovanje	Vozaè-1
☐	⌘ Ostalo radno vrijeme	
☒	⌘ Vrijeme u pripremi	
☐	– Nema promjene	
☐	⏸ Stanka / mirovanje	Vozaè-2
☐	⌘ Ostalo radno vrijeme	
☒	⌘ Vrijeme u pripremi	
☐	– Nema promjene	

Upozorenje!

Proizvođač vozila može programirati već definirana podešenja aktivnosti nakon paljenja, uključeno/isključeno!

Molimo označite "✓" podešene funkcije u tablici.

 Tijekom "ručnog upisa" (dopuna aktivnosti na kartici vozača) ova je mogućnost onesposobljena! Neće doći ni do kakve promjene aktivnosti nakon paljenja, uključeno/isključeno!

Automatsko podešavanje prema kontaktu, uključeno/isključeno, vidljivo je samo na standardnom pokazivaču.

➔ *Detalje o standardnom podešavanju vidi "Namjestite aktivnosti" od stranice 37.*

Podatci o DTCO 1381

Tip:

Broj:

Godina:

Datum reguliranja: _____

Potpis: _____

A

■ Bilješke

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

D-78006 Villingen-Schwenningen

www.vdo.com

A2C53363855

40355543 OPM 000 AA

BA00.1381.00 130 121



Jezik: Hrvatski

Printed in Germany | © 01.2009 | Continental Automotive GmbH

VDO